

Of the several prescribed Ziyarat of Imam al-Husain (PBUH), one was recited by Imam al-Mahdi (PBUH) and reached us through one of his four special deputies. For that reason, it is known as the Ziyarat that was issued from the sacred side (*Ziyarat al-Nahiya al-Muqaddasa*).^[1] One of the most important features of this Ziyarat is that in different phrases, Imam al-Mahdi (PBUH) graphically describes the events of Ashura and the agony that Imam al-Husain (PBUH) and his family faced on that horrific and ominous day.

Part 1

Peace be upon Adam, the chosen one of Allah from among His creation.

assalāmu alā ādama šifwatil-lāhi min khalīqatih,

السَّلَامُ عَلَى آدَمَ صِفْوَةِ اللَّهِ مِنْ خَلِيقَتِهِ،

Peace be upon Seth (*Shaith*), the friend of Allah and His elite.

assalāmu alā shaythīn waliyil-lāhi wakhiyaratih,

السَّلَامُ عَلَى شَيْثٍ وَلِيِّ اللَّهِ وَخَيْرَتِهِ،

Peace be upon Enoch (*Idris*), who established (religion) on behalf of Allah by His authority.

assalāmu alā 'idrīsal qā'imi lil-lāhibihujjatih,

السَّلَامُ عَلَى إِدْرِيسَ الْقَائِمِ لِلَّهِ بِحُجَّتِهِ،

Peace be upon Noah (*Nuh*), whose invocation (for punishment) was answered.

assalāmu alā nūhinil mujābi fīdawatih,

السَّلَامُ عَلَى نُوحِ الْمُجَابِ فِي دَعْوَتِهِ،

Peace be upon Hud, who was assisted through Allah's aid.

assalāmu alā hūdīnil mamdūdi minal-lāhi bi-maūnatih,

السَّلَامُ عَلَى هُودِ الْمَمْدُودِ مِنَ اللَّهِ بِمَعُونَتِهِ،

Peace be upon Salih, whom Allah crowned with His generosity.

assalāmu alā šālīhil-ladhī tawwajahul-lāhu bi-karāmatih,

السَّلَامُ عَلَى صَالِحِ الَّذِي تَوَجَّهَ اللَّهُ بِكَرَامَتِهِ،

Peace be upon Abraham (*Ibrahim*), whom Allah endowed with His friendship.

assalāmu alā 'ibrāhīmal-ladhī habāhul-lāhu bi-khullatih

السَّلَامُ عَلَى إِبْرَاهِيمَ الَّذِي حَبَاهُ اللَّهُ بِخُلَّتِهِ،

Peace be upon Ishmael (*Isma'il*), whom Allah ransomed with a great sacrifice from His Heaven.

assalāmu alā 'ismaīlal-ladhī fadāhul-lāhu bi-dhibhin adīmin min jannatih

السَّلَامُ عَلَى إِسْمَاعِيلَ الَّذِي فَدَاهُ اللَّهُ بِذَبْحِ عَظِيمٍ مِنْ جَنَّتِهِ،

Peace be upon Isaac (*Is'haq*), in whose progeny Allah placed prophethood.

assalāmu alā 'ishāqal-ladhī jaalal-lāhun-nubuwwata fī dhurriyyatih,

السَّلَامُ عَلَى إِسْحَاقَ الَّذِي جَعَلَ اللَّهُ النَّبُوَّةَ فِي ذُرِّيَّتِهِ،

Peace be upon Jacob (*Ya 'qub*),
for whom Allah restored his
sight by His mercy.

*assalāmu alā yaqūbal-ladhī raddal-
lāhu alayhi bašarahu bi-rahmatih,*

السَّلَامُ عَلَى يَعْقُوبَ الَّذِي رَدَّ اللَّهُ
عَلَيْهِ بَصْرَهُ بِرَحْمَتِهِ،

Peace be upon Joseph (*Yusuf*),
whom Allah rescued from the
well by His majesty.

*assalāmu alā yūsufal-ladhī najjāhul-
lāhu minal jubbi bi-ađamatih,*

السَّلَامُ عَلَى يُوسُفَ الَّذِي نَجَّاهُ اللَّهُ
مِنَ الْجُبِّ بِعَظَمَتِهِ،

Peace be upon Moses (*Musa*),
the one for whom Allah split
the sea with His Power.

*assalāmu alā mūsāl-ladhī falaqal-
lāhul bahra lahu bi-qudratih,*

السَّلَامُ عَلَى مُوسَى الَّذِي فَلقَ اللَّهُ
الْبَحْرَ لَهُ بِقُدْرَتِهِ،

Peace be upon Aaron (*Harun*),
whom Allah distinguished with
his prophethood.

*assalāmu alā hārūnal-ladhīkhaššahul-
lāhu bi-nubuwwatih,*

السَّلَامُ عَلَى هَارُونَ الَّذِي خَصَّهُ اللَّهُ
بِنُبُوتِهِ،

Peace be upon Jethro (*Shu 'aib*),
whom Allah made victorious
over his people.

*assalāmu alā shuaybil-
ladhīnašarahul-lāhu alā 'ummatih,*

السَّلَامُ عَلَى شُعَيْبِ الَّذِي نَصَرَهُ اللَّهُ
عَلَى أُمَّتِهِ،

Peace be upon David (*Dawud*),
to whom Allah turned (in
mercy) after his mistake.[1]

*assalāmu alā dāwūdal-ladhī tābal-
lāhu alayhi min khaṭī'atih,*

السَّلَامُ عَلَى دَاوُدَ الَّذِي تَابَ اللَّهُ
عَلَيْهِ مِنْ خَطِيئَتِهِ،

Peace be upon Solomon
(*Sulaiman*), for whom Allah
made the Jinn subservient by
His majesty.

*assalāmu alā sulaymānal-
ladhīdhallat lahu jinnu bi-izzatih,*

السَّلَامُ عَلَى سُلَيْمَانَ الَّذِي ذَلَّتْ لَهُ
الْجِنُّ بِعِزَّتِهِ،

Peace be upon Job (*Ayyub*),
whom Allah cured after his
(prolonged) illness.

*assalāmu alā 'ayyūbal-ladhī shafāhul-
lāhu min illatih,*

السَّلَامُ عَلَى أَيُّوبَ الَّذِي شَفَاهُ اللَّهُ
مِنَ عِلَّتِهِ،

Peace be upon Jonah (*Yunus*),
for whom Allah fulfilled the
purport of His promise.

*assalāmu alā yūnusal-ladhī 'anjazal-
lāhu lahu madhmūna idatih,*

السَّلَامُ عَلَى يُونُسَ الَّذِي أَنْجَزَ اللَّهُ لَهُ
مَضْمُونَ عِدَّتِهِ،

Peace be upon Ezra (*Uzair*),
whom Allah brought to life
after his death.

*assalāmu alā uzayril-ladhī 'ahyāhul-
lāhu bada mītatih,*

السَّلَامُ عَلَى عَزِيرِ الَّذِي أَحْيَاهُ اللَّهُ
بَعْدَ مَيِّتَتِهِ،

Peace be upon Zechariah
(*Zakariyya*), who remained
patient in his tribulations.

*assalāmu alā zakariyyaš-
šābiri fīmihnatih,*

السَّلَامُ عَلَى زَكَرِيَّا الصَّابِرِ فِي
مِحْنَتِهِ،

Peace be upon John (*Yahya*), whom Allah drew near (his rank) by his martyrdom.

assalāmu alā yḥayal-ladhī 'azlafahul-lāhu bi-shahādatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ يَحْيَىٰ الَّذِي أَرْزَلَهُ اللَّهُ بِشَهَادَتِهِ،

Peace be upon Jesus (*Isa*), the spirit of Allah and His word.

assalāmu alā īsa, ruhil-lāhi wakalimatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ عِيسَىٰ رُوحِ اللَّهِ وَكَلِمَتِهِ،

Peace be upon Muhammad, the beloved of Allah and His elite.

assalāmu alā muḥammaddin ḥabībil-lāhi wa šifwatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ مُحَمَّدٍ حَبِيبِ اللَّهِ وَصِفْوَتِهِ،

Peace be upon the Leader of the Faithful, Ali Ibn Abi Talib, who was exclusively selected for brotherhood to him (the Prophet (PBUH&HF)).

assalāmu alā 'amīril mu'minīna aliyy-ibni 'abī ṭālibinil-makhsūši bi-'ukhuwwatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ عَلِيِّ بْنِ أَبِي طَالِبٍ الْمَخْصُوصِ بِأَخُوَّتِهِ،

Peace be upon Fatima al-Zahra, his daughter.

assalāmu alā fāṭimataz-zahrā'ibnatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ ابْنَتِهِ،

Peace be upon Abu Muhammad al-Hasan, the executor of (the will of) his father, and his successor.

assalāmu alā 'abi muḥammadinil-ḥasani wašiyyi 'abīhi wa khalīfatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ أَبِي مُحَمَّدٍ الْحَسَنِ وَصِيِّ أَبِيهِ وَخَلِيفَتِهِ،

Peace be upon al-Husain, who sacrificed himself up to the last drops of the blood of his heart.

assalāmu alal-ḥusaynīl-ladhī samahatnafsuḥu bi-muhjatih

السَّلَامُ عَلَىٰ الْحُسَيْنِ الَّذِي سَمَحَتْ نَفْسُهُ بِمُهْجَتِهِ،

[1] The “mistake” of the Prophet David has also been mentioned in *Du'aa al-Mashlul* taught by Imam Ali (PBUH) as reported in *Mafatih al-Jinan*, as well as some other traditions. It should be noted that the mistakes of the prophets are not the sins we know. In general, they might be leaving out what was more preferable (*Tark Awla*) for their spiritual station. Nonetheless, it should be emphasized that the Prophet Muhammad (PBUH&HF) and his Ahl al-Bait (PBUT) were immune even from these mistakes.

Part 2

Peace be upon him, who obeyed Allah secretly and openly.

assalāmu alā man 'aṭāal-lāha fī sirrihi wa alāniyatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ مَنْ أَطَاعَ اللَّهَ فِي سِرِّهِ وَعَلَانِيَتِهِ،

Peace be upon whom Allah placed a cure in the soil of his place (of martyrdom).

assalāmu alā man jaalal-lāhush-shifā'a fī turbatih,

السَّلَامُ عَلَىٰ مَنْ جَعَلَ اللَّهُ الشُّفَاءَ فِي تُرْبَتِهِ،

Peace be upon the one under whose dome answer (to supplications) is guaranteed.	<i>assalāmu alā manil 'ijābatu tahta qubbatih,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ الْإِجَابَةُ تَحْتَ قُبَّتِهِ،
Peace be upon the one in whose descendants are the Imams (after him).	<i>assalāmu alā manil 'a'immatu min dhurriyyatih,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ الْأَيْمَّةُ مِنْ ذُرِّيَّتِهِ،
Peace be upon the son of the seal of the prophets.	<i>assalāmu alabni khātamil anbiyā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى ابْنِ خَاتَمِ الْأَنْبِيَاءِ،
Peace be upon the son of the chief of the executors.	<i>assalāmu alabni sayyidil awšiyā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى ابْنِ سَيِّدِ الْأَوْصِيَاءِ،
Peace be upon the son of Fatima, the radiant.	<i>assalāmu alabni fāṭimaz-zahrā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى ابْنِ فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ،
Peace be upon the son of Khadija, the great.	<i>assalāmu alabni khadijatal kubrā,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى ابْنِ خَدِيجَةَ الْكُبْرَى،
Peace be upon the son of the lote-tree in the outermost boundary (of Heaven).[1]	<i>assalāmu alabni sidratil muntahā,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى ابْنِ سِدْرَةِ الْمُنتَهَى،
Peace be upon the son of the Garden of refuge.	<i>assalāmu alabni jannatil ma'wā,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى ابْنِ جَنَّةِ الْمَأْوَى،
Peace be upon the son of Zamzam and al-Safaa.	<i>assalāmu alabni zamzama waš-šafā</i>	أَسَلَامٌ عَلَى ابْنِ زَمْزَمَ وَ الصَّفَا،
Peace be upon him, who was saturated in (his) blood.	<i>assalāmu alal murrammali bid-dimā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمُرْمَلِ بِالِدِّمَاءِ،
Peace be upon him, whose tents were violated.	<i>assalāmu alal mahtūkil khibā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمَهْتُوكِ الْخِبَاءِ،
Peace be upon the fifth of the People of the Cloak.	<i>assalāmu alā khāmisi 'ašhābil kisā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى خَامِسِ أَصْحَابِ الْكِسَاءِ،
Peace be upon the loneliest of the lonely.	<i>assalāmu alā gharībil ghurabā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى غَرِيبِ الْغُرَبَاءِ،
Peace be upon the (greatest) martyr of all martyrs.	<i>assalāmu alā shahīdish-shuhadā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى شَهِيدِ الشُّهَدَاءِ،
Peace be upon him, who was slain by the individuals of illegitimate birth.	<i>assalāmu alā qatīlil adiyā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى قَتِيلِ الْأَدْعِيَاءِ،
Peace be upon the one who is at rest in Karbala.	<i>assalāmu alā sākini karbalā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى سَاكِنِ كَرْبَلَاءَ،
Peace be upon the one for whom the heavenly Angels wept.	<i>assalāmu alā man bakat-hu malā'ikatus-samā'</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ بَكَتَهُ مَلَائِكَةُ السَّمَاءِ،
Peace be upon the one whose descendants are the pure.	<i>assalāmu alā man dhuriyyatuhul azkiyā',</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ ذُرِّيَّتُهُ الْأَزْكَيَاءُ،
Peace be upon the chief of the religion.	<i>assalāmu alā yasūbid-dīn</i>	أَسَلَامٌ عَلَى يَعْسُوبِ الدِّينِ،

Peace be upon the places of the (divine) proofs. *assalāmu alā manāzilil barāhīn,*

السَّلَامُ عَلَى مَنَازِلِ الْبَرَاهِينِ،

Peace be upon the Imams, the masters (of mankind). *assalāmu alal 'a'immatis-sādāt,*

السَّلَامُ عَلَى الْأَيْمَةِ السَّادَاتِ،

[1] C.f. Chapter 14, Verse 5 of the Quran.

Part 3

Peace be upon the bloodstained chests.

assalāmu alal juyūbil muḍharrajāt,

السَّلَامُ عَلَى الْجُيُوبِ
الْمُضَرَّجَاتِ،

Peace be upon the parched lips.

assalāmu alash-shifāhidh-dhābilāt,

السَّلَامُ عَلَى الشَّفَاهِ الدَّابِلَاتِ،

Peace be upon the plucked souls.

assalāmu alan-nufūsil muṣṭalamāt,

السَّلَامُ عَلَى النَّفُوسِ
الْمُصْطَلَمَاتِ،

Peace be upon the snatched spirits.

assalāmu alal 'arwāhil mukhtalāsāt,

السَّلَامُ عَلَى الْأَرْوَاحِ
الْمُخْتَلَسَاتِ،

Peace be upon the stripped corpses.

assalāmu alal 'ajsādil ariyāt,

السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَادِ الْعَارِيَاتِ،

Peace be upon the pallid bodies.

assalāmu alal jusūmish-shāhibāt,

السَّلَامُ عَلَى الْجُسُومِ الشَّاحِبَاتِ،

Peace be upon the gushing bloods.

assalāmu alad-dimā'is-sā'ilāt,

السَّلَامُ عَلَى الدِّمَاءِ السَّائِلَاتِ،

Peace be upon the dismembered limbs.

assalāmu alal adhā'il muqqattaāt,

السَّلَامُ عَلَى الْأَعْضَاءِ الْمُقَطَّعَاتِ،

Peace be upon the heads raised upon lances.

assalāmu alar-ru'ūsil mushālāt,

السَّلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ الْمُشَالَاتِ،

Peace be upon the women (forcibly) exposed.

assalāmu alan-niswatil bārizāt,

السَّلَامُ عَلَى النِّسْوَةِ الْبَارِزَاتِ،

Peace be upon the Proof of the Lord of the worlds.

assalāmu alā hujjati rabbil ālamīn,

السَّلَامُ عَلَى حُجَّةِ رَبِّ الْعَالَمِينَ،

Peace be upon you and upon your pure ancestors.

assalāmu alayka wa alā ābā'ikaṭ-ṭāhirīn,

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى آبَائِكَ
الطَّاهِرِينَ،

Peace be upon you and upon your martyred sons.

assalāmu alayka wa alā 'abnā'ikal mustash-hadīn,

السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى أَبْنَائِكَ
الْمُسْتَشْهِدِينَ،

Peace be upon you and upon your children who aided (you).	<i>assalāmu alayka wa alā dhurriyyatikan-nāširīn,</i>	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى ذُرِّيَّتِكَ التَّاصِرِينَ،
Peace be upon you and upon the accompanying Angels.	<i>assalāmu alayka wa alal malā'ikatil mudhājīn,</i>	السَّلَامُ عَلَيْكَ وَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُضَاجِعِينَ،
Peace be upon the slain and the oppressed one.	<i>assalāmu alal qatīlil maḍlūm,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْقَتِيلِ الْمَظْلُومِ،
Peace be upon his poisoned brother (Imam al-Hasan).	<i>assalāmu alā 'akhīhil masmūm,</i>	السَّلَامُ عَلَى أُخِيهِ الْمَسْمُومِ،
Peace be upon Ali, the elder (Ali al-Akbar).	<i>assalāmu alā aliyyinil kabīr,</i>	السَّلَامُ عَلَى عَلِيِّ الْكَبِيرِ،
Peace be upon the suckling infant (Ali al-Asghar).	<i>assalāmu alar-radhūš-šaghīr,</i>	السَّلَامُ عَلَى الرَّضِيعِ الصَّغِيرِ،
Peace be upon the plundered bodies.	<i>assalāmu alal abdānis-salība,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْأَبْدَانِ السَّلْبِيَّةِ،
Peace be upon the family and children who were nearby (the place of martyrdom) [who where without support among strangers].	<i>assalāmu alal itratil qarība [gharība],</i>	السَّلَامُ عَلَى الْعِتْرَةِ الْقَرِيبَةِ [الغَرِيبَةِ]،
Peace be upon the mangled corpses (left) in the desert.	<i>assalāmu alal mujaddalīna fil falawāt,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْمُجَدَّلِينَ فِي الْفَلَوَاتِ،
Peace be upon those who were left far from their homeland.	<i>assalāmu alan-nāzihīna anil 'awṭān,</i>	السَّلَامُ عَلَى النَّازِحِينَ عَنِ الْأَوْطَانِ،
Peace be upon those who were buried without shrouds.	<i>assalāmu alal madfūnīna bilā 'akfān,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْمَدْفُونِينَ بِلا أَكْفَانِ،
Peace be upon the heads severed from the bodies.	<i>assalāmu alar-ru'ūsil mufarraqaṭi anil 'abdān,</i>	السَّلَامُ عَلَى الرُّؤُوسِ الْمُفَرَّقَةِ عَنِ الْأَبْدَانِ،

Part 4

Peace be upon the bereaved and the patient one.	<i>assalāmu alal muhtasibiš-šābir,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْمُحْتَسِبِ الصَّابِرِ،
Peace be upon the oppressed one who was without a helper.	<i>assalāmu alal maḍlūmi bilā nāšir,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْمَظْلُومِ بِلا نَاصِرِ،

Peace be upon the inhabitant of the purified soil.	<i>assalāmu alā sākinit-turbatiz-zākiya,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى سَاكِنِ التُّرْبَةِ الزَّكِيَّةِ،
Peace be upon the possessor of the lofty dome.	<i>assalāmu alā šāhibil qubbatis-sāmiya,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى صَاحِبِ الْقُبَّةِ السَّامِيَّةِ،
Peace be upon him, whom the Almighty purified.	<i>assalāmu alā man ṭahharahul jalīl,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ طَهَّرَهُ الْجَلِيلُ،
Peace be upon him, of whom Gabriel (<i>Jabra'il</i>) was proud.	<i>assalāmu alā manifatakharā bihi jabra'il,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ افْتَخَرَ بِهِ جَبْرَائِيلُ،
Peace be upon the one to whom Michael (<i>Mika'il</i>) spoke tenderly in the cradle.	<i>assalāmu alā man nāghāhu fil mahdi mīkā'il,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ نَاغَاهُ فِي الْمَهْدِ مِيكَائِيلُ،
Peace be upon the one whose pact was broken.	<i>assalāmu alā man nukithat dhimmatuh,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ نُكِثَتْ ذِمَّتُهُ،
Peace be upon the one whose rights and dignity were violated.	<i>assalāmu alā man hutikat hurmatuh,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ هُتِكَتْ حُرْمَتُهُ،
Peace be upon the one whose blood was shed unjustly.	<i>assalāmu alā man 'urīqa bi-dūlmi damuh,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ أُرِيقَ بِالظُّلْمِ دَمُهُ،
Peace be upon the one who was bathed in the blood of his wounds.	<i>assalāmu alal mughassali bidamil jirāh,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمَغْسَلِ بِدَمِ الْجِرَاحِ،
Peace be upon the one who tasted the spears raining down over his body.	<i>assalāmu alal mujarrai bika'sātir-rimāh,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمَجْرَعِ بِكَأْسَاتِ الرَّمَاحِ،
Peace be upon the one against whom people came together and made lawful the shedding of his blood.	<i>assalāmu alal muḏhāmil mustabāh,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمَضَامِ الْمُسْتَبَاحِ،
Peace be upon the one slaughtered in public.	<i>assalāmu alal manhūri fil warā,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمَنْحُورِ فِي الْوَرَى،
Peace be upon the one who was buried by the strangers from (nearby) villages.	<i>assalāmu alā man dafanahu 'ahlul qurā,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى مَنْ دَفَنَهُ أَهْلُ الْقُرَى،
Peace be upon the one whose aorta was severed.	<i>assalāmu alal maqtūil watīn,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمَقْطُوعِ الْوَتِينِ،
Peace be upon the defender who had no helper.	<i>assalāmu alal muhāmī bilā muīn,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْمُحَامِي بِلَا مُعِينِ،
Peace be upon the gray hair that was dyed (with blood).	<i>assalāmu alash-shaybil khadhīb,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الشَّيْبِ الْخَضِيبِ،
Peace be upon the cheek that struck the dust.	<i>assalāmu alal khaddit-tarīb,</i>	أَسَلَامٌ عَلَى الْخَدِّ التَّرِيبِ،

Peace be upon the butchered body.	<i>assalāmu alal badanis-salīb,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْبَدَنِ السَّلِيبِ،
Peace be upon the front teeth that were beaten with a rod.	<i>assalāmu alath-thaghril maqrūi bil qadhīb,</i>	السَّلَامُ عَلَى الثَّغْرِ الْمَقْرُوعِ بِالْقَضِيبِ،
Peace be upon the head raised (upon a lance).	<i>assalāmu alar-ra'sil marfū,</i>	السَّلَامُ عَلَى الرَّأْسِ الْمَرْفُوعِ،
Peace be upon the unclothed corpses in the desert, bitten by wild wolves[1] and around whom the beasts of prey prowled.	<i>assalāmu alal 'ajsamil āriyati fil falawāt, tanhashuhadh-dhi'ābul ādiyāt, wa takhtalifu 'ilayhas-sibāudh-ḥāriyāt,</i>	السَّلَامُ عَلَى الْأَجْسَامِ الْعَارِيَةِ فِي الْفَلَوَاتِ، تَنْهَشُهَا الذِّئَابُ الْعَادِيَاتُ، وَتَخْتَلِفُ إِلَيْهَا السَّبَاعُ الضَّارِيَاتُ،

[1] Referring to the wolf-like enemies.

Part 5

Peace be upon you, O my master, and the Angels who flutter around your dome,	<i>assalāmu alayka yā mawlāy wa alal malā'ikatil muraḥrafīna ḥawla qubbatik,</i>	السَّلَامُ عَلَيْكَ يَا مَوْلَايَ وَ عَلَى الْمَلَائِكَةِ الْمُرْفَرِّينَ حَوْلَ قُبَّتِكَ،
surround your grave, circumambulate your courtyard, and come for your visitation.	<i>al-hāffīna biturrbatik, aṭ-ṭā'ifīna biarṣatik, al-wāridīna liziyāratik,</i>	الْحَافِّينَ بِتُرْبَتِكَ، الطَّائِفِينَ بِعَرَصَتِكَ، الْوَارِدِينَ لِزِيَارَتِكَ،
Peace be upon you! Indeed, I intended your visitation, and I am hopeful of achieving the prosperity that is with you.	<i>assalāmu alayka fa'innī qaṣadtu 'ilayk, wa rajawtul fawza ladayk,</i>	السَّلَامُ عَلَيْكَ فَإِنِّي قَصَدْتُ إِلَيْكَ، وَرَجَوْتُ الْفَوْزَ لَدَيْكَ،
Salutations to you,	<i>assalāmu alayka,</i>	السَّلَامُ عَلَيْكَ
Salutations from he who recognizes your sanctity, is a sincere (believer) in your guardianship, seeks nearness to Allah through your love, and is aloof from your enemies,	<i>salāmal ārifī bihurmatik, al-mukhliṣi fī wilāyatik, al-mutaqqarribi 'ilal-lāhi bimaḥabbatik, al-barī'i min 'adā'ik,</i>	سَلَامَ الْعَارِفِ بِحُرْمَتِكَ، الْمُخْلِصِ فِي وِلَايَتِكَ، الْمُتَقَرِّبِ إِلَى اللَّهِ بِمَحَبَّتِكَ، الْبَرِيِّ مِنْ أَعْدَائِكَ،
Salutations from the one whose heart is wounded due to the tribulations you have suffered, and whose tears flow in your remembrance,	<i>salāma man qalbuḥu bimūṣābika maqrūh, wa damuhu inda dhikrika masfūh,</i>	سَلَامَ مَنْ قَلْبُهُ بِمُصَابِكَ مَقْرُوحٌ، وَ دَمْعُهُ عِنْدَ ذِكْرِكَ مَسْفُوحٌ،
Salutations from the one who is distressed, grief-stricken, distracted, and yielding,	<i>salāmal mafjūil ḥazīn, al-wālihil-mustakīn,</i>	سَلَامَ الْمَفْجُوعِ الْحَزِينِ، الْوَالِهِ الْمُسْتَكِينِ،

Salutations from the one, who, had he been present with you in that plain, would have shielded you from the sharpness of the swords with his body and sacrificed his last breath for you,

salāma man law kāna maaka biṭ-ṭufūf, lawaqāka binafsihi ḥaddas-suyūf, wa badhala ḥushāshatahu dūnaka lil ḥutūf,

سَلَامٌ مَنْ لَوْ كَانَ مَعَكَ بِالطُّفُوفِ، لَوْ قَاكَ
بِنَفْسِهِ حَدَّ السُّيُوفِ، وَ بَدَلَ حُشَاشَتَهُ
دُونَكَ لِلْحُتُوفِ،

would have struggled beside you, helped you against the aggressors, and redeemed you with his soul, body, wealth, and children,

wa jāhada bayna yadayk, wa našaraka alā man baghā alayk, wa fadāka birūhihi wa jasadihi wa mālihi wa waladih,

وَ جَاهَدَ بَيْنَ يَدَيْكَ، وَ نَصَرَكَ عَلَى مَنْ بَغَى
عَلَيْكَ، وَ فَدَاكَ بِرُوحِهِ وَ جَسَدِهِ وَ مَالِهِ وَ
وَلَدِهِ،

(Salutations from the one) whose soul is a sacrifice for yours,

wa rūhuhu li rūhika fidā',

وَ رُوحُهُ لِرُوحِكَ فِدَاءٌ،

and whose family is a shield for yours.

wa 'ahluhu li 'ahlika wiqā',

وَ أَهْلُهُ لِأَهْلِكَ وَقَاءٌ،

But as I have been hindered by the course of time and as (Allah's) decree has prevented me from helping you,

fala'in 'akh-kharatnid-duhūr, wa āqanī an našrikal maqdūr

فَلَأِنِ أَخَّرْتَنِي الدُّهُورُ، وَ عَاقَنِي عَنْ نَصْرِكَ
الْمَقْدُورُ،

and as I could not fight those who fought you, and was not able to show hostility to those who showed hostility to you,

wa lam 'akun liman ḥārabaka muḥāribā, wa liman našaba lakal adāwata munāšibā,

وَ لَمْ أَكُنْ لِمَنْ حَارَبَكَ مُحَارِبًا، وَ لِمَنْ
نَصَبَ لَكَ العَدَاوَةَ مُنَاصِبًا،

I will, therefore, lament you morning and evening, and will weep blood in place of tears, out of my anguish for you and my sorrow for all that befell you,

Fala'andubannaka šabāhan wa masā'ā, wa la'abkiyanna laka badalad-dumūi damā, ḥasratan alayka wa ta'assufan alā mā dahāka wa talahhufā,

فَلَأَنْدُبَنَّكَ صَبَاحًا وَ مَسَاءً وَ لِأَبْكِيَنَّ لَكَ
بَدَلَ الدَّمُوعِ دَمًا، حَسْرَةً عَلَيْكَ وَ تَأْسُفًا
عَلَى مَا دَهَاكَ وَ تَلَهُّفًا،

until I meet death from the pain of the catastrophe and the choking grief.

ḥattā 'amūta bilawatil mušāb wa ghuššatil 'ikti'yāb,

حَتَّى أَمُوتَ بِلَوْعَةِ المُصَابِ، وَ غُصَّةِ
الإِكْتِيَابِ،

Part 6

I bear witness that you certainly established prayer, gave alms,

'ash-hadu 'annaka qad 'aqamtaš-šalāt, wa ātaytaz-zakāt,

أَشْهَدُ أَنَّكَ قَدْ أَقَمْتَ الصَّلَاةَ، وَ
آتَيْتَ الزَّكَاةَ،

enjoined good, forbade evil and transgression,

wa 'amarta bil marūf, wa nahayta anil munkari wal udwān,

وَ أَمَرْتَ بِالْمَعْرُوفِ، وَ نَهَيْتَ عَنِ
الْمُنْكَرِ وَ العُدْوَانِ،

obeyed Allah, never disobeyed Him, and held fast to Him and to His rope.

wa 'aʿatal-lāha wa mā ašaytah, wa tamassakta bihi wa bi ḥablih,

وَ أَطَعْتَ اللَّهَ وَ مَا عَصَيْتَهُ، وَ
تَمَسَّكَتَ بِهِ وَ بِحَبْلِهِ

Then, you pleased Him, held Him in awe, were attentive towards Him, and were responsive to Him,

fa 'arḥaytahu wa khashaytahu wa rāqabtahu wastajabtah,

فَأَرْضَيْتَهُ وَ خَشَيْتَهُ وَ رَاقَبْتَهُ وَ
اسْتَجَبْتَهُ،

established the customs (of the Prophet (PBUH&HF)), extinguished turmoil (in religion),

wa sanantas-sunan, wa 'afʿa'tal fitan,

وَ سَنَنْتَ السُّنَنَ، وَ أَطْفَأْتَ الْفِتْنَ،

invited people to rectitude, clarified the ways of righteousness, and truly strove in the way of Allah.

wa daawta 'ilar-rashād, wa 'awḍaḥta subulas-sadād, wa jāhadta fil-lāhi haqqal jihād,

وَ دَعَوْتَ إِلَى الرَّشَادِ، وَ أَوْضَحْتَ
سُبُلَ السَّدَادِ، وَ جَاهَدْتَ فِي اللَّهِ
حَقَّ الْجِهَادِ،

You were an obedient one to Allah,

wa kunta lil-lāhi ṭā'iā,

وَ كُنْتَ لِلَّهِ طَائِعاً،

a follower of your grandfather, Muhammad, peace be upon him and his family,

wali jaddika muḥammadin šallal-lāhu alayhi wa ālihi tābiā,

وَ لَجَدَّكَ مُحَمَّدٍ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَ
آلِهِ تَابِعاً،

heedful of the saying of your father,

wali qawli 'abika sāmiā,

وَ لِقَوْلِ أَبِيكَ سَامِعاً،

quick to execute the will of your brother,

wa 'ilā waššiyyati 'akhika musāriā,

وَ إِلَى وَصِيَّةِ أَخِيكَ مُسَارِعاً،

an erector of the pillars of the religion, a suppressor of tyranny,

wali imādid-dīni rāfiā, wa liṭ-ṭughyāni qāmiā,

وَ لِعِمَادِ الدِّينِ رَافِعاً، وَ لِلطُّغْيَانِ
قَامِعاً،

an advancer on the transgressors, and a sincere exhorter for the nation,

wa liṭ-ṭughāti muqāriā, wa lil 'ummati nāšihā,

وَ لِلطُّغَاةِ مُقَارِعاً، وَ لِلأُمَّةِ نَاصِحاً،

a traveler into mortal throes,

wa fī ghamarātil mawti sābihā,

وَ فِي غَمَرَاتِ الْمَوْتِ سَابِحاً،

a warrior against the wretched, and a maintainer of Allah's proofs (on earth),

wa lil fussāqi mukāfiḥā, wa bi-hujajil-lāhi qā'imā,

وَ لِلْفُسَّاقِ مُكَافِحاً، وَ بِحُجَجِ اللَّهِ
قَائِماً،

compassionate towards Islam and Muslims,

wa lil 'islāmi wal muslimīna rāḥimā,

وَ لِلإِسْلَامِ وَ الْمُسْلِمِينَ رَاحِماً،

a champion of truth and most patient in adversity,

wa lil haqqi nāširā, wa indal balā'i šābirā,

وَ لِلْحَقِّ نَاصِراً، وَ عِنْدَ الْبَلَاءِ صَابِراً،

a protector for the religion, and a defender of its domain.

wa liddīni kāli'ā, wa an ḥawzatihi murāmiyā,

وَ لِلدِّينِ كَالِئاً، وَ عَن حَوْزَتِهِ مُرَامِياً،

You safeguarded the right path and supported it,	<i>taḥūṭul hudā wa tanšuruh,</i>	تَحُوطُ الْهُدَى وَ تَنْصُرُهُ،
spread justice and promoted it,	<i>wa tabsuṭul adla wa tanshuruh,</i>	وَ تَبْسُطُ الْعَدْلَ وَ تَنْشُرُهُ،
advocated the faith and manifested it,	<i>wa tanšurud-dīna wa tuḏhiruh,</i>	وَ تَنْصُرُ الدِّينَ وَ تَظْهَرُهُ،
restrained and reproached the frivolous,	<i>wa takkufful ābitha wa tazjuruh,</i>	وَ تَكْفُ الْعَابِثَ وَ تَزْجُرُهُ،
took back (the rights) of the lowly from the privileged,	<i>wa ta'khudhu lid-daniyyi minash-sharīf,</i>	وَ تَأْخُذُ لِلدَّيِّ مِنَ الشَّرِيفِ،
and were equitable in your arbitrations between the weak and the strong.	<i>wa tusāwī fil hukmi baynal qawiyi wadh-dhāif,</i>	وَ تُسَاوِي فِي الْحُكْمِ بَيْنَ الْقَوِيِّ وَ الضَّعِيفِ،
You were the springtime of the orphans, the protection of humanity, the glory of Islam,	<i>kunta rabīal 'aytām, wa iṣmatal 'anām, wa izzal 'islām,</i>	كُنْتَ رَبِيعَ الْأَيْتَامِ، وَ عِصْمَةَ الْأَنَامِ، وَ عِزَّ الْإِسْلَامِ،
the treasure of divine laws, and a relentless ally of benevolence.	<i>wa madinal 'aḥkām wa ḥalīfal 'inām,</i>	وَ مَعْدِنَ الْأَحْكَامِ، وَ حَلِيفَ الْإِنْعَامِ،

Part 7

You pursued the path of your grandfather and your father,	<i>sālikan ṭarā'iqā jaddika wa 'abīk,</i>	سَالِكًا طَرَائِقَ [فِي طَرِيقَةِ] جَدِّكَ وَ أَبِيكَ،
resembled your brother in will,	<i>mushbihan fil waṣiyyati li 'akhīk,</i>	مُشْبِهًا فِي الْوَصِيَّةِ لِأَخِيكَ،
were loyal to your obligations, possessed pleasant manners,	<i>wafiyadh-dhimam, raḏhiyyash-shiyam</i>	وَ فِي الذَّمِّ، رَضِيَ الشَّيْمِ،
embodied generosity, and spent the darkness (of night) in prayer.	<i>dāhiral karam, mutahajjidan fiḏ-ḏulam,</i>	ظَاهِرَ الْكَرَمِ، مُتَهَجِّدًا فِي الظُّلْمِ،
You were the straightest path, the most generous of the creation, and had the brightest record.	<i>qawīmaṭ-ṭarā'iq, karīmal khalā'iq, aḏīmas-sawābiq,</i>	قَوِيمَ الطَّرَائِقِ، كَرِيمَ الْخَلَائِقِ، عَظِيمَ السَّوَابِقِ،
You were of great ancestry, noble descent, and lofty rank.	<i>sharīfan-nasab, munīfal ḥasab, raḥīfar-rutab,</i>	شَرِيفَ النَّسَبِ، مُنِيفَ الْحَسَبِ، رَفِيعَ الرَّتَبِ،

<p>You possessed plentiful merits, praiseworthy manners, and were abundant in endowments.</p>	<p><i>kathīral manāqib, maḥmūdadh-dharā'ib, jazīlal mawāhib,</i></p>	<p>كثِيرَ الْمَنَاقِبِ، مَحْمُودَ الضَّرَائِبِ، جَزِيلَ الْمَوَاهِبِ،</p>
<p>You were forbearing, upright, always turning (to Allah), generous, knowledgeable, strong,</p>	<p><i>ḥalīmun rashīdun munīb, jawādun alīmun shadīd,</i></p>	<p>حَلِيمٌ رَشِيدٌ مُنِيبٌ، جَوَادٌ عَلِيمٌ شَدِيدٌ،</p>
<p>a martyred Imam, grieved, repentant with earnest prayers (to Allah), dearly loved, and awesome.</p>	<p><i>'imāmun shahīd, 'awwāhun munīb, ḥabībun mahīb,</i></p>	<p>إِمَامٌ شَهِيدٌ، أَوَاهٌ مُنِيبٌ، حَبِيبٌ مَهْيبٌ،</p>
<p>You were to the Messenger, peace be upon him and his family, a son,</p>	<p><i>kunta lir-rasūli ṣallal-lāhu alayhi wa ālihi waladā,</i></p>	<p>كُنْتُ لِلرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَلَدًا،</p>
<p>for the Quran, an authority [a savior], and for the nation, a support.</p>	<p><i>wa lil qur'āni sanadā [munqidhā], wa lil 'ummati adhudā,</i></p>	<p>وَلِلْقُرْآنِ سَنَدًا [مُنْقِدًا] وَلِلْأُمَّةِ عَضُدًا،</p>
<p>You were diligent in obedience, a protector of the covenant and oath,</p>	<p><i>wa fiṭ-ṭāati mujtahidā, ḥāfidan lil ahdi wal mīthāq,</i></p>	<p>وَفِي الطَّاعَةِ مُجْتَهِدًا، حَافِظًا لِلْعَهْدِ وَالْمِيثَاقِ،</p>
<p>keeping away from the paths of the debauched, sparing no effort (in fulfilling the duties),</p>	<p><i>nākiban an subulil fussāq, [wa] bādḥilan lil majhūd,</i></p>	<p>نَاكِبًا عَنِ سُبُلِ الْفُسَاقِ، [وَأَبَاذِلًا لِلْمَجْهُودِ،</p>
<p>performing prolonged bowing and prostrations,</p>	<p><i>ṭawīlar-rukūi was-sujūd,</i></p>	<p>طَوِيلَ الرُّكُوعِ وَالسُّجُودِ،</p>
<p>abstaining from the world, like one who is departing from it,</p>	<p><i>zāhidan fid-dunya zuhdar-rāhili anḥā,</i></p>	<p>زَاهِدًا فِي الدُّنْيَا زُهْدَ الرَّاحِلِ عَنْهَا،</p>
<p>looking upon it (the world) through the eyes of one estranged (from it).</p>	<p><i>nāḍīran 'ilayhā biaynil-mustawḥishīna minhā,</i></p>	<p>نَاطِرًا إِلَيْهَا بِعَيْنِ الْمُسْتَوْحِشِينَ مِنْهَا،</p>
<p>Your desires from it (the world) were abstentious,</p>	<p><i>āmāluka anḥā makfūfah,</i></p>	<p>أَمَالِكَ عَنْهَا مَكْفُوفَةٌ،</p>
<p>your efforts were far-removed from its embellishments,</p>	<p><i>wa himmatuka an zīnatihā maṣrūfah,</i></p>	<p>وَهِمَّتِكَ عَنْ زِينَتِهَا مَصْرُوفَةٌ،</p>
<p>your glances removed from its joys,</p>	<p><i>wa 'alhādūka an bahjatihā maṭrūfah,</i></p>	<p>وَأَلْحَاظِكَ عَنْ بَهْجَتِهَا مَطْرُوفَةٌ،</p>
<p>and your desire for the hereafter was well-known,</p>	<p><i>wa ragḥbatuka fil ākhirati marūfah,</i></p>	<p>وَرَغْبَتِكَ فِي الْآخِرَةِ مَعْرُوفَةٌ،</p>

even when tyranny became
wide-spread,

hattā 'idhal jowru madda bāah,

حَتَّى إِذَا الْجَوْرُ مَدَّ بَاعَهُ،

injustice removed its veil,

wa 'asfaraḍ-ḍulmu qināah,

وَ أَسْفَرَ الظُّلْمَ قِنَاعَهُ،

wickedness called upon its
followers,

wa daal ghayyu 'atbāah,

وَ دَعَا الْغِيَّ أَتْبَاعَهُ،

and you were residing in the
sanctuary of your grandfather,

*wa 'anta fī ḥarami jaddika
qāṭin,*

وَ أَنْتَ فِي حَرَمِ جَدِّكَ قَاطِنٌ،

detached from the oppressors,

wa liḍ-ḍālimīna mubāyin,

وَ لِلظَّالِمِينَ مُبَايِنٌ،

sitting in the house and the
prayer niche,

jalīsul bayti wal mihrāb,

جَلِيسُ الْبَيْتِ وَ الْمِحْرَابِ،

unattached to (worldly)
pleasures and carnal desires,

*mutazilun anil-ladh-dhāti wash-
shahawāt,*

مُعْتَزِلٌ عَنِ اللَّذَاتِ وَ الشَّهَوَاتِ،

and renouncing evil in your
heart and on your tongue to the
extent of your strength and
ability.

*tunkirul munkara biqalbika wa
lisānik, alā ḥasabi ṭāqatika wa
'imkānik,*

تُنْكِرُ الْمُنْكَرَ بِقَلْبِكَ وَ لِسَانِكَ، عَلَى
حَسَبِ طَاقَتِكَ وَ إِمْكَانِكَ،

Part 8

Then the knowledge demanded
you for disavowal (of
falsehood),

*thummaqtaḍhākal ilmu lil
'inkār,*

ثُمَّ اقْتَضَاكَ الْعِلْمُ لِلْإِنْكَارِ،

and made it incumbent on you
to struggle against the deviant.

wa lazimika 'an tujāhidul fujjār,

وَ لَزِمَكَ [الْزَمَكَ] أَنْ تُجَاهِدَ الْفُجَّارَ،

Therefore, you set out in
company of your children,
kinsfolk, followers, and
supporters,

*fasirta fī 'awlādika wa 'ahālīk,
wa shīatika wa mawālīk,*

فَسِرْتَ فِي أَوْلَادِكَ وَ أَهَالِيكَ، وَ
شِيَعَتِكَ وَ مَوَالِيكَ

disclosed the truth and clear
proofs,

*wa šadata bil haqqi wal
bayyinah,*

وَ صَدَعْتَ بِالْحَقِّ وَ الْبَيِّنَةِ،

summoned people towards
Allah with wisdom and fine
exhortation,

*wa daawta 'ilal-lāhi bil hikmakti
wal mawīdatil hasanah,*

وَ دَعَوْتَ إِلَى اللَّهِ بِالْحِكْمَةِ وَ الْمَوْعِظَةِ
الْحَسَنَةِ،

ordered the establishment of
the limits of divine law, and
the obedience to the One Who
should be worshipped,

*wa 'amarta bi'iqāmatil ḥudūd,
waṭ-ṭāati lil mabūd,*

وَ أَمَرْتَ بِإِقَامَةِ الْحُدُودِ، وَ الطَّاعَةِ
لِلْمَعْبُودِ،

and forbade (people) from
wickedness and oppression.

*wa nahayta anil khabā'ithi waṭ-
ṭughyān*

وَ نَهَيْتَ عَنِ الْخَبَائِثِ وَ الطُّغْيَانِ،

But, they confronted you with
injustice and aggression.

*wa wājahūka biḍ-ḍulmi wal
udwān,*

وَ وَاجَهُوكَ بِالظُّلْمِ وَ الْعُدْوَانِ،

Therefore, you resisted them after advising them and stressing over (divine) proofs against them.	<i>fa jāhadtahum badal 'īāzi lahum [al-tādi 'ilayhim] wa ta'kīdil hujjati alayhim,</i>	فَجَاهَدْتَهُمْ بَعْدَ الْإِيعَازِ لَهُمْ [الْإِيعَازِ إِلَيْهِمْ] وَ تَأْكِيدِ الْحُجَّةِ عَلَيْهِمْ،
However, they violated your (divine) rights and oath.	<i>fanakathū dhimāmaka wa bayatak,</i>	فَنَكَثُوا ذِمَامَكَ وَ بَيَعَتَكَ،
angered your Lord and your grandfather,	<i>wa 'askhaṭu rabbaka wa jaddak,</i>	وَ أَسْخَطُوا رَبَّكَ وَ جَدَّكَ،
and initiated battle against you.	<i>wa bada'ūka bil ḥarb,</i>	وَ بَدَوُوكَ بِالْحَرْبِ،
Hence, you stood firm to spear and strike,	<i>fa thabatta liṭ-ṭani waḍh-ḍharb,</i>	فَثَبْتَ لِلطَّعْنِ وَ الضَّرْبِ،
pulverized the soldiers of the transgressors, and stormed (courageously) into the dust of the battle,	<i>wa ṭahanta junūdal fujjār, waqtahamta qasṭalal ghubār,</i>	وَ طَحَنْتَ جُنُودَ الْفُجَّارِ، وَ اقْتَحَمْتَ قَسْطَلَ الْغُبَارِ،
fighting with Thulfaḡar[1] as if you were Ali, the chosen one.	<i>mujālidan bidhil faḡār, ka'annaka aliyunil mukhtār,</i>	مُجَالِدًا بِذِي الْفُغَارِ، كَأَنَّكَ عَلِيٌّ الْمُخْتَارُ،

[1] Thulfaḡar is the name of sword of the Leader of the Faithful, Imam Ali Ibn Abi Talib (PBUH), which was transferred to the Imams after him.

Part 9

So when they saw you firm, fearless, and courageous,	<i>fallammā ra'awka thābital jāsh, ghayra khā'ifin wa lā khāsh,</i>	فَلَمَّا رَأَوْكَ ثَابِتَ الْجَاشِ، غَيْرِ خَائِفٍ وَ لَا خَاشٍ،
they set up their most malicious deceptions against you, and fought you with their deceit and viciousness.	<i>naṣabū laka ghawā'ila makrihim, wa qātaluka bikaydihim wa sharrihim,</i>	نَصَبُوا لَكَ غَوَائِلَ مَكْرِهِمْ، وَ قَاتَلُوكَ بِكَيْدِهِمْ وَ شَرِّهِمْ،
The accursed one (Umar Ibn Sa'd) commanded his soldiers, and thus, they prevented you from reaching or receiving water.	<i>wa 'amaral-lāinu junūdahu, famanaūkal mā'a wa wurūdahu,</i>	وَ أَمَرَ اللَّعِينُ جُنُودَهُ، فَمَنْعُوكَ الْمَاءَ وَ وُرُودَهُ،
They rushed to engage you in combat, descended swiftly upon you,	<i>wa nājazūkal qitāl wa ājalūkan-nizāl,</i>	وَ نَاجَزُوكَ الْقِتَالَ، وَ عَاجَلُوكَ النَّزَالَ،
showering you with arrows and stones,	<i>wa rashaqūka bis-sihāmi wan-nibāl,</i>	وَ رَشَقُوكَ بِالسَّهَامِ وَ النَّبَالِ،
and moving towards you with uprooting hands.	<i>wa basaṭū 'ilayka 'akuffal išṭilām,</i>	وَ بَسَطُوا إِلَيْكَ أَكْفَ الْإِصْطِلَامِ،

Neither they respected your rights, nor were they mindful of retribution for slaying you and your companions, and plundering your belongings.

*wa lam yaraw laka dhimāmā,
wa lā rāqabū fika 'athāmā, fī
qatlihim 'awliyā'ak, wa
nahbihim rihālak,*

وَلَمْ يَرَعُوا لَكَ ذِمَامًا، وَلَا
رَاقِبُوا فِيكَ أَثَامًا، فِي قَتْلِهِمْ
أَوْلِيَاءَكَ، وَنَهَبِهِمْ رِحَالَكَ،

You were in the front line of the storm (of battle), enduring afflictions.

*wa 'anta muqqaddamun fil
habawāt, wa muhtamilun lil
adhiyyāt,*

وَ أَنْتَ مُقَدَّمٌ فِي الرِّهَبَاتِ، وَ
مُحْتَمِلٌ لِلْأَذِيَّاتِ،

Indeed, the angels of the heavens were astonished by your patience.

*qad ajibat min šabrika
malā'ikatus-samawāt,*

قَدْ عَجِبَتْ مِنْ صَبْرِكَ مَلَائِكَةُ
السَّمَاوَاتِ،

The enemy then surrounded you from all sides,

*fa 'ahdaqū bika min kullil
jihāt,*

فَأَحْدَقُوا بِكَ مِنْ كُلِّ الْجِهَاتِ،

weakened you by inflicting wounds,

wa 'ath-khanūka bil jirāh,

وَ أَثَخَنُوكَ بِالْجِرَاحِ،

prevented you from taking any repose,

*wa hālū baynaka wa baynar-
rawāh,*

وَ حَالُوا بَيْنَكَ وَ بَيْنَ الرِّوَاحِ،

and you had no helper remaining.

wa lam yabqa laka nāšir,

وَ لَمْ يَبْقَ لَكَ نَاصِرٌ،

You were bereaved yet patient,

wa 'anta muhtasibun šābir,

وَ أَنْتَ مُحْتَسِبٌ صَابِرٌ،

defending your women and children,

*tadhubbu an niswatika wa
'awlādik,*

تَذُبُّ عَنْ نِسْوَتِكَ وَ أَوْلَادِكَ،

until they caused you to fall from your horse.

hattā nakasūka an jawādik,

حَتَّى نَكَسُوكَ عَنْ جَوَادِكَ،

You fell to the ground, wounded,

fa hawayta 'ilal 'arđhi jarīhā,

فَهَوَيْتَ إِلَى الْأَرْضِ جَرِيحًا،

horses trampled you with their hooves,

*tata'ukal khuyūlu
bihawāfirihā,*

تَطَوَّكَ الْخَيُْولُ بِحَوَافِرِهَا،

tyrants raised their swords against you,

*wa talūkaṭ-ṭughātu
bibawātirihā,*

وَ تَعَلَّوْكَ الطُّغَاةُ بِبَوَاتِرِهَا،

the sweat of death appeared on your forehead,

qad rashaha lil mawti jabīnuk,

قَدْ رَشَحَ لِلْمَوْتِ جَبِينَكَ،

and you continually clenched and unclenched your hands,

*wakhtalafat bil inqibādhi wal
inbisāfi shimāluka wa
yamīnuk,*

وَ اخْتَلَفْتَ بِالْإِنْقِبَاضِ وَ
الْإِنْبِسَاطِ شِمَالِكَ وَ يَمِينِكَ،

secretly gazing upon your caravan and tents,

*tudīru ṭarfan khafīyyan 'ilā
rahlika wa baytik,*

تُدِيرُ طَرْفًا خَفِيًّا إِلَى رَحْلِكَ وَ
بَيْتِكَ،

while trapped by yourself
away from your children and
family.

*wa qad shughilta binafsika an
wuldika wa 'ahālik,*

وَقَدْ شُغِلْتَ بِنَفْسِكَ عَنِ
وُلْدِكَ وَ أَهَالِيكَ،

Part 10

(At that time,) your horse
distractedly galloped
towards your camp,
neighing and crying.

*wa 'asraa farasuka shāridan, 'ilā
khiyāmika qāšidan, muhamhiman
bākiyā,*

وَ أَسْرَعَ فَرَسُكَ شَارِدًا، إِلَى خِيَامِكَ
قاصِدًا، مُحَمِّمًا بَاكِيًا،

When the women saw your
horse distraught,

*falammā ra'aynan-nisā'u
jawādaka makhziyyā,*

فَلَمَّا رَأَيْنَ النِّسَاءُ جَوَادَكَ مَخْزِيًّا،

and observed your saddle
contorted,

*wa nađarna sarjaka alayhi
malwiyyā,*

وَ نَظَرْنَ سَرَجَكَ عَلَيْهِ مَلْوِيًّا،

they came from the tents,

barazna minal khudūr,

بَرَزْنَ مِنَ الْخُدُورِ،

disheveling their hair,

nāshirātish-shuūr,

نَاشِرَاتِ الشُّعُورِ،

striking their now unveiled
cheeks,

*alal khudūdi lāḥimātil wujūhi
sāfirāt,*

عَلَى الْخُدُودِ لِاطِمَاتِ الْوُجُوهِ سَافِرَاتِ،

calling you by lamenting
and wailing,

wa bil awīli dāiyāt,

وَ بِالْعَوِيلِ دَاعِيَاتِ،

being humiliated after being
honored,

wa badal izzi mudhallalāt,

وَ بَعْدَ الْعِزِّ مَذَلَّلَاتِ،

hastening to where you lay
wounded.

wa 'ilā mašraika mubādirāt,

وَ إِلَى مَصْرَعِكَ مُبَادِرَاتِ،

At that time Shimr (L) was
sitting on your chest,

wash-shimru jālisun alā šadrik,

وَ الشَّمْرُ جَالِسٌ عَلَى صَدْرِكَ،

quenching his sword with
(the blood of) your throat,

mūlighon sayfahu alā nahrik,

وَ مَوْلِغٌ سَيْفَهُ عَلَى نَحْرِكَ،

grabbing your beard with
his hand,

qābiđhun alā shaybatika biyadih,

قَابِضٌ عَلَى شَيْبَتِكَ بِيَدِهِ،

as he slew you with his
sword.

dhābihun laka bimuhannadih,

ذَابِحٌ لَكَ بِمُهَنَّدِهِ،

Your faculties faded,

qad sakanat hawāsuka,

قَدْ سَكَنْتُ حَوَاسُكَ،

your breath became shallow
and ceased,

wa khafiyat 'anfāsuka,

وَ خَفِيَّتْ أَنْفَاسُكَ،

and your head was raised
onto a spear.

wa rufia alal qanāti ra'suka,

وَ رَفِعَ عَلَى الْقَنَاةِ رَأْسُكَ،

Your family were captured
like slaves,

wa subiya 'ahluka kal abīd,

وَ سُبِيَ أَهْلُكَ كَالْعَبِيدِ،

bound with iron chains atop camels,	<i>wa šuffidū fil hadīdi fawqa 'aqtābil maṭīyyāt,</i>	وَ صَفَّدُوا فِي الْحَدِيدِ فَوْقَ أَقْتَابِ الْمَطِيَّاتِ،
with midday heat scorching their faces.	<i>talfahu wujūhahum harrul hājirāt,</i>	تَلْفَحُ وَجُوهَهُمْ حَرُّ الْهَاجِرَاتِ،
They were driven across deserts and wastelands,	<i>yusāqūna fil barārī wal falawāt,</i>	يُسَاقُونَ فِي الْبَرَارِي وَالْفَلَوَاتِ،
with their hands chained to their necks,	<i>'aydihim maghlūlatun 'ilal 'anāq,</i>	أَيْدِيهِمْ مَعْلُوءَةٌ إِلَى الْأَعْنَاقِ،
and were paraded around the markets.	<i>yuṭāfu bihim fil 'aswāq,</i>	يُطَافُ بِهِمْ فِي الْأَسْوَاقِ،
Woe be unto the wicked transgressors!	<i>fal waylu lil ušātil fussāq,</i>	فَالْوَيْلُ لِلْعَصَاةِ الْفُسَّاقِ،
Certainly, by killing you, they have killed Islam,[1]	<i>laqad qatalū biqatlikal islām,</i>	لَقَدْ قَتَلُوا بِقَتْلِكَ الْإِسْلَامَ،
disrupted (the truth of) prayer and fasting,	<i>wa aṭṭaluš-šalāta waš-šiyām,</i>	وَ عَطَّلُوا الصَّلَاةَ وَالصِّيَامَ،
revoked the (prophetic) customs and the (divine) laws,	<i>wa naqaḏhus-sunana wal 'ahkām,</i>	وَ نَقَضُوا السُّنَنَ وَالْأَحْكَامَ،
destroyed the pillars of faith,	<i>wa hadamū qawāidal 'īmān,</i>	وَ هَدَمُوا قَوَاعِدَ الْإِيمَانِ،
distorted the verses of the Quran,	<i>wa harrafū āyātil qur'ān,</i>	وَ حَرَّفُوا آيَاتِ الْقُرْآنِ،
and brutally rushed into tyranny and aggression.	<i>wa hamlajū fil baghyi wal udwān,</i>	وَ هَمَلَجُوا فِي الْبَغْيِ وَالْعُدْوَانِ،

[1] It refers to the fact that the reality of religion is manifested in Imam (PBUH), and thus, if he is put down, Islam has been put down. He is also the maintainer of religion and its authority, and by abandoning him, Islam is abandoned. The phrases that immediately follow confirm this point as well.

Part 11

Certainly, (by this event,) the Messenger of Allah (PBUH&HF) WAS wronged, left alone, and denied vengeance,	<i>laqad 'ašbaḥa rasūlul-lāhi šallal-lāhu alayhi wa ālihi mawturā,</i>	لَقَدْ أَصْبَحَ رَسُولُ اللَّهِ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ مَوْتُورًا،
the Book of Allah, the mighty and the majestic, was again abandoned,	<i>wa āda kitābul-lāhi azza wa jalla mahjūrā,</i>	وَ عَادَ كِتَابُ اللَّهِ عَزَّوَجَلَّ مَهْجُورًا،
truth was betrayed when you were forcibly overcome,	<i>wa ghūdiral ḥaqqu 'idh quhirta maqhūrā,</i>	وَ غُوِدِرَ الْحَقُّ إِذْ قُهِرْتَ مَقْهُورًا،

And with your loss, call for Allah's glorification and His Unity,

wa fuqida bi faqdikat-takbīru wat-tahlīl,

وَفَقِدَ بِفَقْدِكَ التَّكْبِيرُ وَالتَّهْلِيلُ،

His prohibitions, sanctions, revelation, and interpretation were lost.

wat-tahrīmu wat-tahlīl, wat-tanzīlu wat-ta'wīl,

والتَّحْرِيمُ وَالتَّحْلِيلُ، وَالتَّنْزِيلُ وَالتَّأْوِيلُ،

After you, alteration, distortion, infidelity, abandonment (of the Islamic laws), vagary, misguidance, turmoil and falsehood became prevalent.

wa ḍahara badakat-taghyīru wat-tabdīl, wal 'ilhādu wat-taṭīl, wal 'ahwā'u wal 'adhālīl, wal fitanu wal 'abāṭīl,

وَظَهَرَ بَعْدَكَ التَّغْيِيرُ وَالتَّبْدِيلُ، وَالإِلْحَادُ وَالتَّعْطِيلُ، وَالأَهْوَاءُ وَالأَضَالِيلُ، وَالفِتْنُ وَالأَبْاطِيلُ،

The announcer of your martyrdom came near the grave of your grandfather, the Messenger (PBUH&HF),

faqāma nāika inda qabri jaddikar-rasūli, šallal-lāhu layhi wa ālih,

فَقَامَ نَاعِيكَ عِنْدَ قَبْرِ جَدِّكَ الرَّسُولِ صَلَّى اللهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ،

gave the news to him with tears flowing, saying:

fanaāka 'ilayhi biddamil haṭūli, qā'ilan:

فَنَعَاكَ إِلَيْهِ بِالدَّمْعِ الْهَطُولِ، قَائِلًا:

O the Messenger of Allah! Your brave grandson was slain,

ya rasūlal-lāh, qutila sibṭuka wa fatāk,

يَا رَسُولَ اللهِ، قُتِلَ سِبْطُكَ وَفَتَاكَ،

and abuse of your family and supporters were deemed lawful.

was-tubīha 'ahluka wa ḥimāk,

وَاسْتُبِيحَ أَهْلُكَ وَحِمَاكَ،

After you, your progeny were captured,

wa subiyat badaka dharārīk,

وَ سُبِيَتْ بَعْدَكَ ذُرَارِيكَ،

and adversity befell your family and your offspring.

wa waqaal mahdhūru biitratika wa dhawīk,

وَ وَقَعَ الْمَحْذُورُ بِعِترَتِكَ وَ ذَوِيكَ،

Indeed, the Messenger (PBUH&HF) became distressed and his depressed heart wept,

fanzaajar-rasūl, wa bakā qalbhul mahūl,

فَانزَعَجَ الرَّسُولُ، وَ بَكَى قَلْبُهُ الْمَهُولُ،

The Angels and the prophets offered their condolences to him for your martyrdom,

wa azzāhu bikal malā'ikatu wal 'anbiyā',

وَ عَزَّاهُ بِكَ الْمَلَائِكَةُ وَ الْأَنْبِيَاءُ،

Your mother, al-Zahra, became distressed and bereft of you,

wa fujiat bika ummukaz-zahrā',

وَ فُجِعَتْ بِكَ أُمَّكَ الزَّهْرَاءُ،

Legions of favored Angels came in waves to offer their condolences to your father, the Leader of the Faithful,

wakhtalafat junūdul malā'ikatil muqarrabīn, tuazzī 'abāka 'amīral mu'minīn,

وَ اِخْتَلَفَتْ جُنُودُ الْمَلَائِكَةِ الْمُقَرَّبِينَ، تُعْزِي أَبَاكَ أَمِيرَ الْمُؤْمِنِينَ،

Mourning commemorations were held for you in the utmost exalted place Heaven,

wa 'uqīmat lakal ma'ātimu fī 'alā illiyyīn,

وَ أُقِيمَتْ لَكَ الْمَآئِمَةُ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ،

and the dark-eyed Maidens (of Paradise) hit their own heads and faces in grief,

wa laṭamat alaykal ḥūrul 'ayn,

وَ لَطَمَتْ عَلَيْكَ الْحُورُ الْعَيْنُ،

The skies and their inhabitants wept,	<i>wa bakatis-samā'u wa sukkānuhā,</i>	وَبَكَتِ السَّمَاءُ وَ سُكَّانُهَا،
as did Paradise and its keepers,	<i>wal jinānu wa khuzzānuhā,</i>	وَالْجَنَانُ وَ خُزَّانُهَا،
the mountains and their surroundings,	<i>wal hiḏhābu wa 'aqṭāruhā,</i>	وَالْهَضَابُ وَ أَقْطَارُهَا،
the oceans and their fishes,	<i>wal bihāru wa hītānuhā,</i>	وَالْبِحَارُ وَ حَيْتَانُهَا،
the heavens and their servants,	<i>wal jinānu wa wildānuhā,</i>	وَالْجِنَانُ وَ وِلْدَانُهَا،
the House (<i>Ka'ba</i>), and the Station (of Abraham),	<i>wal baytu wal maqām,</i>	وَالْبَيْتُ وَ الْمَقَامُ،
the Sacred Monument,	<i>wal masharul harām,</i>	وَالْمَشْعَرُ الْحَرَامُ،
and Mecca and its sanctuary.	<i>wal hillu wal ihrām,</i>	وَالْحِلُّ وَ الْإِحْلَاحُ حَرَامُ،

Part 12

O Allah! By the sanctity of this exalted place (the tomb of Imam al-Husain (PBUH)),	<i>allāhumma fabihurmati hadhal makānil munif,</i>	اللَّهُمَّ فَبِحُرْمَةِ هَذَا الْمَكَانِ الْمُنِيفِ،
bestow blessings upon Muhammad and the family of Muhammad,	<i>ṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,</i>	صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ،
assemble me in their company,	<i>waḥshurnī fī zumratihim,</i>	وَاحْشُرْنِي فِي زُمْرَتِهِمْ،
and admit me to Paradise by their intercession.	<i>wa 'adkhillnil jannata bi shafāatihim,</i>	وَ ادْخِلْنِي الْجَنَّةَ بِشَفَاعَتِهِمْ،
My Allah! I implore You, O He who is the quickest of the reckoners!	<i>allāhumma 'innī 'atawassalu 'ilayka yā 'asraal hāsibīn,</i>	اللَّهُمَّ إِنِّي أَتَوَسَّلُ إِلَيْكَ يَا أَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ،
O the most generous of the generous and the wisest of judges!	<i>wa yā 'akramal 'akramīn, wa yā 'ahkamal hākīmīn,</i>	وَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ، وَ يَا أَحْكَمَ الْحَاكِمِينَ،
By Muhammad, the seal of the prophets, Your Messenger to all the worlds,	<i>bi muḥammadin khātamin-nabiyyīn, rasūlika 'ilal ālamīna 'ajmāīn,</i>	بِمُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ، رَسُولِكَ إِلَى الْعَالَمِينَ أَجْمَعِينَ،
By his brother and cousin, the uprooter of hidden polytheism, the distinguished and learned, Ali, the Prince of the Faithful,	<i>wa bi 'akhīhi wabni ammihil 'anzail baṭīn, al-ālimil makīn, aliyyīn 'amīril mu'minīn,</i>	وَ بِأَخِيهِ وَ ابْنِ عَمِّهِ الْأَنْزَعِ الْبَطِينِ، الْعَالِمِ الْمَكِينِ، عَلِيِّ أَمِيرِ الْمُؤْمِنِينَ،

By Fatima, the chief of women of the worlds,	<i>wa bi fāḥimata sayyidati nisā'il ālamīn,</i>	وَبِفَاطِمَةَ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،
By al-Hasan, the purified one and the protection of the pious,	<i>wa bil ḥasaniz-zakiyyi išmatil muttaqīn,</i>	وَبِالْحَسَنِ الزَّكِيِّ عِصْمَةِ الْمُتَّقِينَ،
By Abi Abdillah, al-Husain, the most honored martyr,	<i>wa bi 'abī abdil-lāhil ḥusayni 'akramil mustash-hadīn,</i>	وَبِأَبِي عَبْدِ اللَّهِ الْحُسَيْنِ أَكْرَمِ الْمُسْتَشْهِدِينَ،
By his slain children and oppressed family,	<i>wa bi-'awlādihil maqtūlīn wa bi itratihil maḍlūmīn,</i>	وَبِأَوْلَادِهِ الْمَقْتُولِينَ، وَبِعِترَتِهِ الْمَظْلُومِينَ،
By Ali Ibn al-Husain, the ornament of the worshippers,	<i>wa bi aliyyibnīl ḥusayni zaynīl ābidīn,</i>	وَبِعَلِيِّ بْنِ الْحُسَيْنِ زَيْنِ الْعَابِدِينَ،
By Muhammad Ibn Ali, the direction of those who turn to Allah,	<i>wa bi muḥammadibni aliyyi qiblatil 'awwābīn,</i>	وَبِمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قِبْلَةَ الْأَوَابِينَ،
By Ja'far Ibn Muhammad, the most truthful,	<i>wa jaḥaribni muḥammadin 'ašdaqīš-šādiqīn,</i>	وَجَعْفَرِ بْنِ مُحَمَّدٍ أَصْدَقِ الصَّادِقِينَ،
By Musa Ibn Ja'far, the discloser of the proofs,	<i>wa mūsabni jaḥarin muḍḥiril barāhīn,</i>	وَمُوسَى بْنِ جَعْفَرٍ مُظْهِرِ الْبَرَاهِينِ،
By Ali Ibn Musa, the helper of the religion,	<i>wa aliyyibn mūsā nāširid-dīn,</i>	وَعَلِيِّ بْنِ مُوسَى نَاصِرِ الدِّينِ،
By Muhammad Ibn Ali, the exemplar of those who accepted guidance,	<i>wa muḥammadibn aliyyin quḍwatil muḥtadīn,</i>	وَمُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ قُدْوَةِ الْمُهْتَدِينَ،
By Ali Ibn Muhammad, the most ascetic,	<i>wa aliyyibn muḥammadin 'azḥadīz-zāhidīn,</i>	وَعَلِيِّ بْنِ مُحَمَّدٍ أَزْهَدِ الزَّاهِدِينَ،
By Hasan Ibn Ali, the inheritor of the appointed ones,	<i>wal ḥasanibn aliyyin wārithil mustakḥlafīn,</i>	وَالْحَسَنِ بْنِ عَلِيٍّ وَارِثِ الْمُسْتَخْلَفِينَ،
By the Proof upon all creation (al-Mahdi),	<i>wal ḥujjati alal khalqi 'ajmaīn,</i>	وَالْحُجَّةِ عَلَى الْخَلْقِ أَجْمَعِينَ،
Bless Muhammad and the family of Muhammad, the most truthful and devoted ones (who are) the family of <i>Taha</i> and <i>Yasin</i> , ^[1]	<i>'an tušalliya alā muḥammadin wa āli muḥammad, aš-šādiqīnal 'abarrīn, āli ṭāhā wa yāsīn,</i>	أَنْ تُصَلِّيَ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ، الصَّادِقِينَ الْأَبْرَرِينَ، آلِ طه وَيس،
and place me on the Day of Judgment among those who are safe, confident,	<i>wa 'an tajalani fil qiyāmati minal āminīnal muḥma'innīn,</i>	وَأَنْ تَجْعَلَنِي فِي الْقِيَامَةِ مِنَ الْأَمِينِ الْمُطْمَئِنِّينِ،
triumphant, happy, and felicitous.	<i>al-fā'izīnal fariḥīnal mustabshirīn,</i>	الْفَائِزِينَ الْفَرِحِينَ الْمُسْتَبْشِرِينَ،

[1] According to many traditions (c.f. *Bihar al-Anwar*, vol. 16, pp. 85-88, Hadith 1-11) *Taha* and *Yasin* are two of mystical names for the Prophet Muhammad (PBUH&HF) by which Allah addressed him in the first verses of Chapters 20 and 6 of the holy Quran. Moreover, according to the mentioned traditions, *Aale Taha* and *Aale Yasin* refer to the family of Muhammad (PBUH&HF). The latter term was originally mentioned in Chapter 7, Verse 10 of the Quran, referring to Ahl al-Bait (PBUT).

Part 13

O Allah! Destine me to be amongst the submitters,	<i>allāhum maktubnī fil muslimīn,</i>	اللَّهُمَّ اكْتُبْنِي فِي الْمُسْلِمِينَ،
Join me with the righteous,[1]	<i>wa 'al-hiqnī biš-šālihīn,</i>	وَأَلْحِقْنِي بِالصَّالِحِينَ،
Ordain for me (offspring with) truthful tongue among the last generation,[2]	<i>wajal lī lisāna šidqin fil āakhirīn,</i>	وَأَجْعَلْ لِي لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِينَ،
Make me victorious over the transgressors,	<i>wanšurnī alal bāghīn,</i>	وَأَنْصُرْنِي عَلَى الْبَاغِينَ،
Suffice me the deception of the envious,	<i>wakfinī kaydal hāsīdīn,</i>	وَكَفِّنِي كَيْدَ الْحَاسِدِينَ،
Turn away from me the evil plans of the schemers,	<i>wašrif annī makral mākirīn,</i>	وَأَصْرِفْ عَنِّي مَكْرَ الْمَاكِرِينَ،
Hold back from me the hands of the oppressors,	<i>waqbidh annī 'aydiyađ-dālimīn,</i>	وَأَقْبِضْ عَنِّي أَيْدِيَ الظَّالِمِينَ،
Gather me with the blessed masters in the utmost exalted place of Heaven,	<i>wajma baynī wa baynas-sādatil mayāmīni fī 'alā illiyyīn,</i>	وَأَجْمَعْ بَيْنِي وَبَيْنَ السَّادَةِ الْمَيَامِينِ فِي أَعْلَى عِلِّيِّينَ،
along with whom You have bestowed favor, from among the prophets, the truthful, the martyrs, and the righteous,[]	<i>maal-ladhīna 'anamta alayhim minal nabiyyīna waš-šiddīqīna wash-shuhadā'i waš-šālihīn,</i>	مَعَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ مِنَ النَّبِيِّينَ وَ الصَّادِقِينَ وَ الشُّهَدَاءِ وَ الصَّالِحِينَ،
By Your mercy, O the most merciful of the merciful.	<i>birahmatika yā 'arḥamar-rāhīmīn,</i>	بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،
O Allah! I implore You by Your infallible Prophet,	<i>allāhumma 'innī 'uqsimu alayka binabiyyikal mašūm,</i>	اللَّهُمَّ إِنِّي أَقْسِمُ عَلَيْكَ بِنَبِيِّكَ الْمَعْصُومِ،
by Your definite judgment, and Your concealed preventive wisdom,	<i>wa bihukmikal mahtūm, wa nuhyakal maktūm,</i>	وَ بِحُكْمِكَ الْمَخْتُومِ، وَ نَهْيِكَ [نَهْيِكَ] الْمَكْتُومِ،
by this grave which is the place of congregation and in which lies the infallible Imam, the slaughtered, and the oppressed,	<i>wa bihādhal qabril malmūm, al-muwassadi fī kanafihil 'imāmul mašūm, al-maqtūlul mađlūm,</i>	وَ بِهَذَا الْقَبْرِ الْمَلْمُومِ، الْمَوْسَدِ فِي كَنَفِهِ الْإِمَامِ الْمَعْصُومِ، الْمَقْتُولِ الْمَظْلُومِ،

that You dispel from me all that grieves me,	<i>'an takshifa mā bī minal ghumūm,</i>	أَنْ تَكْشِفَ مَا بِي مِنَ الْعُغُومِ،
divert from me the harm of the decisive foreordained plan,	<i>wa tašrifā annī sharral qadaril mahtūm,</i>	وَ تَصْرِفَ عَنِّي شَرَّ الْقَدَرِ الْمَحْتُمِ،
and give me refuge from the Hellfire with scorching winds.	<i>wa tujīrani minan-nāri dhātis-samūm,</i>	وَ تُجِيرْتِي مِنَ النَّارِ ذَاتِ السَّمُومِ،
My Allah! Honor me with Your bounties,	<i>allāhumma jallilnī binimatik,</i>	اللَّهُمَّ جَلِّلْنِي بِنِعْمَتِكَ،
Make me content with Your apportionment,	<i>wa radhādhinnī bi-qasmik,</i>	وَ رَضِّنِي بِقَسْمِكَ،
Encompass me with Your munificence and generosity,	<i>wa taghammadnī bijūdika wa karamik,</i>	وَ تَعَمَّدْنِي بِجُودِكَ وَ كَرَمِكَ،
And keep me far off from Your requital scheme and Your wrath.	<i>wa bāidnī min makrika wa niqmatik,</i>	وَ بَاعِدْنِي مِنْ مَكْرِكَ وَ نِقْمَتِكَ،
O Allah! Protect me from errors,	<i>allāhumma-šimnī minaz-zalal,</i>	اللَّهُمَّ اعْصِمْنِي مِنَ الزَّلَلِ،
Make me firm in speech and action,	<i>wa saddirnī fil qawli wal amal,</i>	وَ سَدِّدْنِي فِي الْقَوْلِ وَ الْعَمَلِ،
Extend for me the period (of life),	<i>wafsaḥ lī fī muddatil 'ajal,</i>	وَ أَفْسِحْ لِي فِي مُدَّةِ الْأَجَلِ،
Relieve me from pain and ailments,	<i>wafinī minal 'awjāi wal ilal,</i>	وَ اعْفِنِي مِنَ الْأَوْجَاعِ وَ الْعِلَلِ،
Make me achieve, through my masters and Your grace, the best of wishes.	<i>wa ballighnī bimawāliyya wa bifaḥlika 'afḥalal 'amal,</i>	وَ بَلِّغْنِي بِمَوَالِيٍّ وَ بِفَضْلِكَ أَفْضَلَ الْأَمَلِ،
O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad and accept my repentance and my return,	<i>allāhumma ṣalli alā muhammadin wa āli muhammad waqbal tawbatī,</i>	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ وَ اقْبَلْ تَوْبَتِي،
Have mercy upon my weeping,	<i>warḥam abratī,</i>	وَ ارْحَمْ عَبْرَتِي،
Lessen my lapses,	<i>wa 'aqilnī athratī,</i>	وَ أَقِلْنِي عَثْرَتِي،
Relieve my distress,	<i>wa naffis kurbatī,</i>	وَ نَفِّسْ كُرْبَتِي،
Forgive me my mistake,	<i>waghfir lī khaṭī'ati,</i>	وَ اغْفِرْ لِي خَطِيئَتِي،
And improve my (righteousness) through my children.	<i>wa 'ašliḥ lī fī dhurriyyatī,</i>	وَ أَصْلِحْ لِي فِي ذُرِّيَّتِي،

[1] C.f. Chapter 26, Verse 8 of the Quran.

[2] Chapter 26, Verse 84 of the Quran.

[] C.f. Chapter 4, Verse 69 of the Quran.

Part 14

My Allah! Do not leave for me, in this exalted and honored place of martyrdom, any sin but that You forgive,	<i>allāhumma lā tada lī fī hādhal mash-hadil muadḍami wal maḥallil mukkarrami dhanban 'illā ghafartah,</i>	اللَّهُمَّ لَا تَدَعْ لِي فِي هَذَا الْمَشْهَدِ الْمُعْظَمِ وَالْمَحَلِّ الْمُكْرَمِ ذَنْباً إِلَّا غَفَرْتَهُ،
Nor any defect but that You conceal,	<i>wa lā ayban 'illā satartah,</i>	وَلَا عَيْباً إِلَّا سَتَرْتَهُ،
Nor any grief but that You remove,	<i>wa lā ghamman 'illā kashaftah,</i>	وَلَا غَمّاً إِلَّا كَشَفْتَهُ،
Nor any sustenance but that You extend,	<i>wa lā rizqan 'illā basaṭtah,</i>	وَلَا رِزْقاً إِلَّا بَسَطْتَهُ،
Nor any (spiritual) status but that You cause to prosper,	<i>wa lā jāhan 'illā amartah,</i>	وَلَا جَاهاً إِلَّا عَمَّرْتَهُ،
Nor any corruption but that which You correct,	<i>wa lā fasādan 'illā 'ašlahtah,</i>	وَلَا فَسَاداً إِلَّا أَصْلَحْتَهُ،
Nor any wish but that You fulfill,	<i>wa lā 'amalan 'illā ballaghtah,</i>	وَلَا أَمَلاً إِلَّا بَلَّغْتَهُ،
Nor any supplication but that You answer,	<i>wa lā duā'an 'illā 'ajabtah,</i>	وَلَا دُعَاءً إِلَّا أَجَبْتَهُ،
Nor any pressure but that You relieve,	<i>wa lā madhīqan 'illā farrajtah,</i>	وَلَا مَضِيقاً إِلَّا فَرَّجْتَهُ،
Nor any dispersed (believers) but that You reunify,	<i>wa lā shamlan 'illā jamatah,</i>	وَلَا شَمَلاً إِلَّا جَمَعْتَهُ،
Nor any matter but that You complete,	<i>wa lā 'amran 'illā 'atmamtah,</i>	وَلَا أَمراً إِلَّا أَتَمَمْتَهُ،
Nor any wealth but that You increase,	<i>wa lā mālan 'illā kath-thartah,</i>	وَلَا مَالاً إِلَّا كَثَّرْتَهُ،
Nor any character but that You improve,	<i>wa lā khulqan 'illā ḥassantah,</i>	وَلَا خُلُقاً إِلَّا حَسَّنْتَهُ،
Nor any charity but that You repay,	<i>wa lā 'infāqan 'illā 'akhlaftah,</i>	وَلَا إِنْفَاقاً إِلَّا أَخْلَفْتَهُ،
Nor any condition but that You cause to improve,	<i>wa lā ḥālan 'illā amartah,</i>	وَلَا حَالاً إِلَّا عَمَّرْتَهُ،
Nor any envious (one) but that You suppress,	<i>wa lā ḥasūdan 'illā qamatah,</i>	وَلَا حَسُوداً إِلَّا قَمَعْتَهُ،
Nor any enemy but that You destroy,	<i>wa lā aduwwan 'illā 'ardaytah,</i>	وَلَا عَدُوّاً إِلَّا أَرَدَيْتَهُ،

Nor any evil but that You suffice,	<i>wa lā sharran 'illā kafaytah,</i>	وَلَا شَرًّا إِلَّا كَفَيْتَهُ،
Nor any ailment but that You cure,	<i>wa lā marāḍhan 'illā shafaytah,</i>	وَلَا مَرَضًا إِلَّا شَفَيْتَهُ،
Nor any distant (one) but that You bring near,	<i>wa lā bāīdan 'illā 'adnaytah,</i>	وَلَا بَعِيدًا إِلَّا أَدْتَيْتَهُ،
Nor any scattering but that You reunite,	<i>wa lā shaathan 'illā lamamtah,</i>	وَلَا شَعَثًا إِلَّا لَمَمْتَهُ،
Nor any request but that You grant.	<i>wa lā su'ālan [su'lan] 'illā 'aṭaytah,</i>	وَلَا سُؤَالَ [سُؤَالَ] إِلَّا أَعْطَيْتَهُ،
O Allah! I ask You for the goodness of this transitory world,	<i>allāhumma 'innī 'as'aluka khayral ajilah,</i>	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ خَيْرَ الْعَاجِلَةِ،
and the reward of the hereafter.	<i>wa thawabal ājilah,</i>	وَأَثَابَ الْآجِلَةِ،

Part 15

O Allah! Suffice me with what You made lawful from the unlawful,	<i>allāhumma 'aghniṇī biḥalālīka anil ḥarām,</i>	اللَّهُمَّ أَغْنِنِي بِحَلَالِكَ عَنِ الْحَرَامِ،
and with Your grace from all other creatures.	<i>wa bifadhlika an jamīl 'anām,</i>	وَبِفَضْلِكَ عَنِ جَمِيعِ الْأَنَامِ،
My Allah! I ask You for beneficial knowledge,	<i>allāhumma 'innī 'as'aluka ilman nāfiā,</i>	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ عِلْمًا نَافِعًا،
a humble heart,	<i>wa qalban khāshīā,</i>	وَقَلْبًا خَاشِعًا،
unequivocal certitude,	<i>wa yaqīnan shāfiyā,</i>	وَيَقِينًا شَافِيًا،
pure action,	<i>wa amalan zākiyā,</i>	وَعَمَلًا زَكِيًّا،
beautiful patience,	<i>wa ṣabran jamīlā,</i>	وَصَبْرًا جَمِيلًا،
and a bountiful reward.	<i>wa ajran 'jazīlā,</i>	وَأَجْرًا جَزِيلًا،
O Allah! Grant me gratitude of Your blessing upon me,	<i>allāhummarzuqnī shukra nimatika alayy,</i>	اللَّهُمَّ ارْزُقْنِي شُكْرَ نِعْمَتِكَ عَلَيَّ،
Increase Your favor and munificence on me,	<i>wa zid fī 'ihsānika wa karamika 'ilayy,</i>	وَزِدْ فِي إِحْسَانِكَ وَكَرَمِكَ إِلَيَّ،
Make my speech amongst people effective,	<i>wajal qawlī fīn-nāsi masmūā,</i>	وَاجْعَلْ قَوْلِي فِي النَّاسِ مَسْمُوعًا،

my deeds elevated and worthy of being delivered to You,	<i>wa amalī indaka marfūā,</i>	وَ عَمَلِي عِنْدَكَ مَرْفُوعًا،
my righteous works followed (by others),	<i>wa 'atharī fil khayrāti matbūā,</i>	وَ أَثْرِي فِي الْخَيْرَاتِ مَتَّبُوعًا،
and my enemy quelled,	<i>wa aduwwī maqmulā,</i>	وَ عَدُوِّي مَقْمُوعًا،
O Allah! Send blessings upon Muhammad and the family of Muhammad, the best of the creations, day and night,	<i>allāhumma šalli alā muhammadin wa āli muhammadinil 'akhyār, fī ānā'il- layli wa 'aṭrāfīn-nahār,</i>	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ الْأَخْيَارِ، فِي آنَاءِ اللَّيْلِ وَ أَطْرَافِ النَّهَارِ،
Spare me from the evil of the wicked,	<i>wakfinī sharral ashār,</i>	وَ اكْفِنِي شَرَّ الْأَشْرَارِ،
Purify me from sins and burdens,	<i>wa ṭahhirnī minadh-dhunūbi wal awzār,</i>	وَ طَهَّرْنِي مِنَ الذُّنُوبِ وَ الْأَوْزَارِ،
Give me refuge from Hell- fire,	<i>wa 'ajirnī minan-nār,</i>	وَ أَجِرْنِي مِنَ النَّارِ،
Settle me in the House of rest (Paradise),	<i>wa 'ahillanī dāral qarār,</i>	وَ أَحِلَّنِي دَارَ الْقَرَارِ،
And forgive me and all my faithful brothers and sisters,	<i>waghfir lī wa lijamū 'ikhwāni fika wa 'akhawāṭiyal mu'minīna wal mu'mināt,</i>	وَ اغْفِرْ لِي وَ لِجَمِيعِ إِخْوَانِي فِيكَ وَ أَخَوَاتِي الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ،
By Your mercy, O the most merciful of the merciful!	<i>birahmatika yā 'arḥamar- rāḥimīn.</i>	بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ.

SUPPLICATION IN THE QUNUT OF THE PRAYER AFTER ZIYARAT

Part 1

English Translation	Transliteration	Arabic Text
Then stand beside the upper side of the grave, face towards the <i>Qibla</i> and perform a two-unit Ziyarat prayer. Recite Chapter 21 (<i>al-Anbiya</i>) in the first unit and Chapter 59 (<i>al-Hashr</i>) in the second unit of the prayer, and recite the following supplication in the <i>Qunut</i> of the prayer:		ثم قف عند الرأس و توجه إلى القبلة و صل ركعتين و اقرأ في الأولى سورة الأنبياء و في الثانية الحشر و ائت و قل:
There is no deity but Allah, the forbearing, the generous.	<i>lā 'ilāha 'llal-lāhul ḥalīmūl karīm,</i>	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْحَلِيمُ الْكَرِيمُ،
There is no deity but Allah, the supreme, the great.	<i>lā 'ilāha 'llal-lāhul alīyyul aḏīm,</i>	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ الْعَلِيُّ الْعَظِيمُ،

There is no deity but Allah, the Lord of the seven heavens and the seven earths,	<i>lā 'ilāha 'llal-lāhu rabbus-samāwātis-sabi wal 'aradhīnas-sab,</i>	لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ السَّبْعِ وَالْأَرْضِينَ السَّبْعِ،
and whatever is in them and whatever is between them.	<i>wa mā fīhinna wa mā baynahunn,</i>	وَمَا فِيهِنَّ وَمَا بَيْنَهُنَّ،
(By this, I am) opposing (the belief of) His enemies,	<i>khilāfan li 'adā'ih,</i>	خِلَافًا لِأَعْدَائِهِ،
disavowing whomever has turned away from Him,	<i>wa takdhīban liman adala bih,</i>	وَتَكْذِيبًا لِمَنْ عَدَلَ بِهِ،
confessing His Lordship,	<i>wa 'iqrāran lirubūbiyyatih,</i>	وَإِقْرَارًا لِرُبُوبِيَّتِهِ،
and surrendering to His majesty.	<i>wa khuḍhū'an li izzatih,</i>	وَخُضُوعًا لِعِزَّتِهِ،
He is the first other than being the first (in number).	<i>al'awwalu bighayri 'awwal</i>	الْأَوَّلُ بِغَيْرِ أَوَّلٍ،
He is the last without having an end.	<i>wal ākhiru 'ilā ghayri ākhir,</i>	وَالْآخِرُ إِلَى غَيْرِ آخِرٍ،
He is dominant (<i>Zahir</i>) over everything by His power.	<i>aḍḍāhiru alā kulli shay'in biqudratih,</i>	الظَّاهِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ بِقُدْرَتِهِ،
He is hidden (<i>Batin</i>) as He knows underneath of every thing by His knowledge and His subtlety.	<i>al-bāṭinu dūna kulli shay'in biilmihī wa lutfih,</i>	الْبَاطِنُ دُونَ كُلِّ شَيْءٍ بِعِلْمِهِ وَلُطْفِهِ،
Intellects cannot comprehend the depth of His grandeur.	<i>lā taqīful uqūlu alā kunhi aḍamatih,</i>	لَا تَقِفُ الْعُقُولُ عَلَى كُنْهِ عَظَمَتِهِ،
Thoughts cannot grasp the reality of His Essence.	<i>wa lā tudrikul 'awhāmu ḥaqīqata māhiyyatih,</i>	وَلَا تُدْرِكُ الْأَوْهَامُ حَقِيقَةَ مَاهِيَّتِهِ،
Souls cannot imagine the meanings of His (created) qualities.	<i>wa lā tataṣawwarul 'anfusū maāni kayfiyyatih,</i>	وَلَا تَتَصَوَّرُ الْأَنْفُسُ مَعَانِي كَيْفِيَّتِهِ،
He knows well the innermost thoughts (of His servants),	<i>muṭṭalian alaḍh-ḍhamā'ir,</i>	مُطَّلِعًا عَلَى الضَّمَائِرِ،
is cognizant of the secrets,	<i>ārifan bis-sarā'ir,</i>	عَارِفًا بِالسَّرَائِرِ،
and knows the treachery of the eyes, and all that the hearts (of men) conceal.[1]	<i>yalamu khā'inatal 'ayuni wa mā tukhfīš-ṣudūr,</i>	يَعْلَمُ خَائِنَةَ الْأَعْيُنِ وَمَا تُخْفِي الصُّدُورُ،
My Allah! I bear You as witness of my acknowledgement of Your Messenger (PBUH&HF) and my faith in him,	<i>allāhumma 'innī 'ush-hiduka alā taṣḍīqī rasūlaka ṣallal-lāhu layhi wa ālih wa 'īmānī bih,</i>	اللَّهُمَّ إِنِّي أَشْهَدُكَ عَلَى تَصَدِيقِي رَسُولَكَ صَلَّى اللَّهُ عَلَيْهِ وَآلِهِ وَإِيمَانِي بِهِ،

and my recognition of his status.	<i>wa ilmī bimanzilatih,</i>	وَعِلْمِي بِمَنْزِلَتِهِ،
I bear witness that he was the Prophet by whose favor wisdom was given voice,	<i>wa 'innī 'ash-hadu 'annahun-nabiyyul-ladhi naṭaqatil hikmatu bifadhlih,</i>	وَإِنِّي أَشْهَدُ أَنَّهُ النَّبِيُّ الَّذِي نَطَقَتْ الْجِكْمَةُ بِفَضْلِهِ،
of whom (previous) prophets gave glad tidings,	<i>wa bash-sharatil 'anbiyā'u bih,</i>	وَبَشَّرَتِ الْأَنْبِيَاءُ بِهِ،
called people to admit what he brought (from the Lord),	<i>wa daat 'ilal 'iqrāri bimā jā'a bih,</i>	وَدَعَتْ إِلَى الْإِقْرَارِ بِمَا جَاءَ بِهِ،
and urged people to acknowledge him,	<i>wa hath-that alā tašdīqih,</i>	وَحَثَّتْ عَلَى تَصْدِيقِهِ،
according to His saying, the most high, "... he, whom they find mentioned in their Torah and the Gospels, who commands them virtuous acts and forbids them evil, allows them as lawful the good (and pure) things, prohibits them from impurities, and releases them from their heavy burdens and from the yokes that are upon them ..." [2]	<i>biqawlihi ta'ālā: alladhīna yajidūnahu maktūban indahum fit-tawrāti wal 'injīli ya'muruhum bil marūfi wa yanhāhum anil munkari wa yuhillu lahumuṭ-ṭayyibāti wa yuharrimu alayhimul khabā'itha wa yaḏhau anhum 'iṣrahum wal 'aghlālal-lati kānat alayhim,</i>	بِقَوْلِهِ تَعَالَى: «الَّذِي يَجِدُونَهُ مَكْتُوبًا عِنْدَهُمْ فِي التَّوْرَةِ وَالْإِنْجِيلِ يَأْمُرُهُمْ بِالْمَعْرُوفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ يُجِلُّ لَهُمُ الطَّيِّبَاتِ وَيُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَبَائِثَ وَيَضَعُ عَنْهُمْ إِصْرَهُمْ وَالْأَغْلَالَ الَّتِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ»،

[1] Chapter 40, Verse 19 of the Quran.

[2] Chapter 7, Verse 157 of the Quran.

Part 2

English Translation	Transliteration	Arabic Text
Thus, bless Muhammad, Your messenger to both masses (of human and Jinn),	<i>faṣalli alā muḥammadin rasūlika 'ilath-thaqalayn,</i>	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ رَسُولِكَ إِلَى الثَّقَلَيْنِ،
the master of the chosen prophets,	<i>wa sayyidil 'anbiyā'il muṣṭafayn,</i>	وَسَيِّدِ الْأَنْبِيَاءِ الْمُصْطَفَيْنِ،
and (bless) his brother and his cousin,	<i>wa alā 'akhīhi wabni ammih,</i>	وَعَلَى أَخِيهِ وَابْنِ عَمِّهِ،
neither of whom ever took associates with You (in worship) even for one moment,	<i>alladhīna lam yushrikā bika ṭarfata aynin 'abadā,</i>	اللَّذِينَ لَمْ يُشْرِكَا بِكَ طَرْفَةَ عَيْنٍ أَبَدًا،

and (bless) Fatima, the radiant, and the chief of the ladies of the worlds,	<i>wa alā fāṭimataz-zahrā'i sayyidati nisā'il ālamīn,</i>	وَ عَلَى فَاطِمَةَ الزَّهْرَاءِ سَيِّدَةِ نِسَاءِ الْعَالَمِينَ،
and (bless) the two masters of the youth of Paradise, al-Hasan and al-Husain,	<i>wa alā sayyiday shabābi 'ahlil jannah, al-ḥasani wal ḥusayn,</i>	وَ عَلَى سَيِّدَيْ شَبَابِ أَهْلِ الْجَنَّةِ الْحَسَنِ وَ الْحُسَيْنِ،
With an everlasting blessing,	<i>šalātan khālidatad-dawām,</i>	صَلَاةً خَالِدَةَ الدَّوَامِ،
equal to the number of drops of rains,	<i>adada qaṭrir-rihām,</i>	عَدَدَ قَطْرِ الرَّهَامِ،
and the weight of the mountains and hills,	<i>wa zinatil jibāla wal ākām,</i>	وَ زِنَةَ الْجِبَالِ وَ الْآكَامِ،
until peace and salutations is ever exchanged,	<i>mā 'awraqas-salām,</i>	مَا أَوْرَقَ السَّلَامِ،
and brightness (of day) and darkness (of night) are replaced.	<i>wakhtalafaḍḥ-ḍhiyā'u waḍ-ḍalām,</i>	وَ اخْتَلَفَ الضِّيَاءُ وَ الظَّلَامُ،
And (bless) his pure family, (the rest of) the guided Imams,	<i>wa alā ālihiṭ-ṭāhirīn, al-'a'immatil muhtadīn,</i>	وَ عَلَى آلِهِ الطَّاهِرِينَ، الْأَيْمَةَ الْمُهْتَدِينَ،
the defenders of the religion,	<i>adh-dhā'idīna anid-dīn,</i>	الذَّائِدِينَ عَنِ الدِّينِ،
(who are) Ali, Muhammad, Ja'far, Musa, Ali, Muhammad, Ali, al-Hasan, and al-Hujja,	<i>aliyyin wa muḥammadin wa jafarin wa mūsa wa aliyyin wa muḥammadin wa aliyyin wal ḥasani wal ḥujjah,</i>	عَلِيِّ وَ مُحَمَّدٍ وَ جَعْفَرٍ وَ مُوسَى وَ عَلِيٍّ وَ مُحَمَّدٍ وَ عَلِيٍّ وَ الْحَسَنِ وَ الْحُجَّةِ،
the establishers of fairness, and the grandsons of the Prophet(PBUH&HF).	<i>al-qawwāmi bilqisṭ, wa sulālatis-sibṭ,</i>	الْقَوَّامِ بِالْقِسْطِ، وَ سُلَالَةِ السَّبْطِ،

Part

English Translation	Transliteration	Arabic Text
O Allah! I ask You by the rights of this Imam, a relief in the near future,	<i>allāhumma 'innī 'as'aluka biḥaqqi hādhal 'imāmi farajan qarībā,</i>	اللَّهُمَّ إِنِّي أَسْأَلُكَ بِحَقِّ هَذَا الْإِمَامِ فَرَجاً قَرِيباً،
beautiful patience,	<i>wa šabran Jamīlā,</i>	وَ صَبْرًا جَمِيلًا،
mighty triumph,	<i>wa našran azīzā,</i>	وَ نَصْرًا عَزِيزًا،

sufficiency from people,	<i>wa ghinan anil khalq,</i>	وَعِنِّيَّ عَنِ الْخَلْقِ،
steadfastness in (the path of) guidance,	<i>wa thabātan fil hudā,</i>	وَثَبَاتًا فِي الْهُدَى،
success in what pleases and satisfies You,	<i>wat-tawfiqa lima tuhibbu wa tardhā,</i>	وَالْتَوْفِيقَ لِمَا تُحِبُّ وَتَرْضَى،
a sustenance that is vast, lawful, pure,	<i>wa rizqan wāsi'an ḥalālan ṭayyibā,</i>	وَرِزْقًا وَاسِعًا حَلَالًا طَيِّبًا،
adequate, fruitful, pleasant,	<i>marī'an dārran sā'ighā,</i>	مَرِيئًا دَارًا سَائِغًا،
abundant, superior, pouring forth,	<i>fādhilan mufadhḥilan šabban šabbā,</i>	فَاضِلًا مَفْضَلًا صَبًّا صَبًّا،
without any toil, trouble, and favor from anyone.	<i>min ghayri kaddin wa lā nakad, wa lā minnatin min 'ahad,</i>	مِنْ غَيْرِ كَدٍّ وَ لَا نَكَدٍ، وَ لَا مِنَّةٍ مِنْ أَحَدٍ،
Preserve my health against any affliction, ailment, and disease,	<i>wa āfiyatan min kulli balā'in wa suqmin wa maradh,</i>	وَ عَافِيَةً مِنْ كُلِّ بَلَاءٍ وَ سَقَمٍ وَ مَرَضٍ،
Grant me appreciation of well-being and blessings,	<i>wash-shukra alal āfiyati wan-namā',</i>	وَ الشُّكْرَ عَلَى الْعَافِيَةِ وَ النَّعْمَاءِ،
And when the time of death arrives, take our soul while it is in the best condition of obedience to You,	<i>wa 'idhā jā'al mawtu faqbidhnā alā 'ahsani mā yakūnu laka ṭā'ah,</i>	وَ إِذَا جَاءَ الْمَوْتُ فَاقْبِضْنَا عَلَى أَحْسَنِ مَا يَكُونُ لَكَ طَاعَةً،
And while observing what You commanded, so that You lead us to the Garden of blessings.	<i>alā mā 'amartanā muḥāfiḥīna hattā ṭu'addiyanā 'ilā jannātin-naīm,</i>	عَلَى مَا أَمَرْتَنَا مُحَافِظِينَ حَتَّى تُؤَدِّيَنَا إِلَى جَنَّاتِ النَّعِيمِ،
By Your mercy, O the most merciful of the merciful!	<i>birahmatika yā 'arḥamar-rāhimīn,</i>	بِرَحْمَتِكَ يَا أَرْحَمَ الرَّاحِمِينَ،
My Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad,	<i>allāhumma ṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,</i>	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ،
and estrange me from (the attractions of) the world, and make me familiar with (the affairs of) the hereafter.	<i>wa 'awḥishnī minad-dunyā wa ānisnī bil ākhirah,</i>	وَ أَوْحِشْنِي مِنَ الدُّنْيَا وَ أَنْسِنِي بِالْآخِرَةِ،
Certainly, nothing causes alienation from this world except fear of You,	<i>fa 'innahu lā yūhishu minad-dunyā 'illā khawfuk,</i>	فَإِنَّهُ لَا يُوحِشُ مِنَ الدُّنْيَا إِلَّا خَوْفُكَ،
and nothing causes to be accustomed to the hereafter except hope for Your (mercy).	<i>wa lā yu'nisu bil ākhirati 'illā rajā'uk,</i>	وَ لَا يُؤْنِسُ بِالْآخِرَةِ إِلَّا رَجَاؤُكَ،

O Allah! For You is the argument, not against You,	<i>allāhumma lakal ḥujjatu lā alayk,</i>	اللَّهُمَّ لَكَ الْحُجَّةُ لَا عَلَيْكَ،
and to You is complained, not from You.	<i>wa 'ilaykal mushtakā lā mink,</i>	وَإِلَيْكَ الْمُشْتَكَى لَا مِنْكَ،
Thus, bless Muhammad and his family,	<i>faṣalli alā muḥammadin wa ālih,</i>	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ
and assist me against my unjust and disobedient soul,	<i>wa 'ainnī alā nafsiyāḍ- ḍālimatil āšiyah,</i>	وَاعِنِّي عَلَى نَفْسِي الظَّالِمَةِ الْعَاصِيَةِ،
and my dominant desire.	<i>wa shahwatiyal ghālibah,</i>	وَشَهْوَتِي الْعَالِبَةِ،
And conclude me with a safe and healthy end.	<i>wakhtim lī bil āfiyah,</i>	وَاخْتِمْ لِي بِالْعَافِيَةِ،

Part 4

English Translation	Transliteration	Arabic Text
O Allah! It is due to my shamelessness that I ask forgiveness while I insist on what You have forbidden.	<i>allāhumma 'innastighfārī 'iyyāka wa 'ana muširrun alā mā nahayta qillatu ḥayā',</i>	اللَّهُمَّ إِنَّ اسْتِغْفَارِي إِيَّاكَ وَ أَنَا مُصِرٌّ عَلَى مَا نَهَيْتَ قَلَّةً حَيَاءً،
On the other hand, if I do not ask for forgiveness with my knowledge of Your abundant forbearance, it will be wasting the right of hope (to You).	<i>wa tarkiyal 'istighfāra maa ilmī bisiyati ḥilmika taḍhyī'un lihaqqir-rajā'</i>	وَ تَرْكِي الْإِسْتِغْفَارَ مَعَ عِلْمِي بِسِعَةِ حِلْمِكَ تَضْيِيعٌ لِحَقِّ الرَّجَاءِ،
My Allah! (due to my weak faith) my sins discourage me from requesting You,	<i>allāhumma 'inna dhunūbi tu'yisunī 'an 'arjūk,</i>	اللَّهُمَّ إِنَّ ذُنُوبِي تُؤْيِسُنِي أَنْ أَرْجُوكَ،
and my knowledge about Your vast mercy prevents me from fearing You.	<i>wa inna ilmi bisiyati rahmatika yamnaunī 'an 'akhshāk,</i>	وَ إِنَّ عِلْمِي بِسِعَةِ رَحْمَتِكَ يَمْنَعُنِي أَنْ أَخْشَاكَ،
Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,	<i>faṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,</i>	فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ،
and confirm my hope in You,	<i>wa šaddiq rajā'ī lak,</i>	وَ صَدِّقْ رَجَائِي لَكَ،
negate my fear of You,	<i>wa kadh-dhib khawfi mink,</i>	وَ كَذِّبْ خَوْفِي مِنْكَ،
and be for me according to the best of what I expect and believe about You, O the most generous of the generous!	<i>wa kun lī inda 'aḥsani ḍanni bika yā 'akramal 'akramīn</i>	وَ كُنْ لِي عِنْدَ أَحْسَنِ ظَنِّي بِكَ يَا أَكْرَمَ الْأَكْرَمِينَ،

O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad, and support me by protection (from sins),

allāhumma šalli alā muhammadin wa āli muhammadin, wa 'ayyidnī bil iṣmah,

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ وَ
أَيَّدِنِي بِالْعِصْمَةِ،

Make my tongue speak wisdom,

wa 'anṭiq lisānī bil hikmah,

وَ أَنْطِقْ لِسَانِي بِالْحِكْمَةِ،

Place me among those who regret what they wasted yesterday,

wajalnī mimman yandamu alā mā dhayyaahu fī 'amsih,

وَ اجْعَلْنِي مِمَّنْ يَنْدَمُ عَلَى مَا ضَيَّعَهُ
فِي أَمْسِهِ،

do not aggrieve their portion today,

wa lā yaghbanu haḍḍāhu fī yawmih,

وَ لَا يَغْبَنُ حَظَّهُ فِي يَوْمِهِ،

and do not worry about the sustenance of tomorrow.

wa lā yahummu lirazqi ghadih,

وَ لَا يَهْمُ لِرِزْقِ غَدِهِ،

O Allah! Certainly, rich is he who suffices himself with You and considers himself in need of You,

allāhumma 'innal ghaniyya manistaghna bika waftaqara 'ilayk,

اللَّهُمَّ إِنَّ الْغَنِيَّ مَنْ اسْتَعْنَى بِكَ وَ
اِفْتَقَرَ إِلَيْكَ،

and poor is he who feels that he can suffice himself through Your creation without You.

wal faqīra manistaghna bikhalqika anka,

وَ الْفَقِيرَ مَنْ اسْتَعْنَى بِخَلْقِكَ عَنكَ،

Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

fašalli alā muhammadin wa āli muhammad,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ،

and suffice me from Your creation by Yourself,

wa 'aghninī an khalqika bik,

وَ أَغْنِنِي عَن خَلْقِكَ بِكَ،

and put me amongst those who do not extend their hand except towards You.

wajalnī mimman lā yabsuṭu kaffan 'illā 'ilayk,

وَ اجْعَلْنِي مِمَّنْ لَا يَبْسُطُ كَفًّا إِلَّا
إِلَيْكَ،

Part 5

English Translation

My Allah! Certainly, wretched is he who despairs while repentance is placed before him and mercy is after him,

Even though I have been weak in action, I have strong hope in Your mercy,

Thus, forgive the weakness of my action in light of the strength of my hope.

Transliteration

allāhumma 'innash-shaqiyya man qanaṭa wa 'amāmahut-tawbatu wa warā'ahur-rahmah,

wa 'in kuntu dhāṭfal amali fa 'innī fī rahmatika qawiyyal 'amal,

fahab lī dhafa amalī liquwwati 'amalī,

Arabic Text

اللَّهُمَّ إِنَّ الشَّقِيَّ مَنْ قَنَطَ وَ أَمَامَهُ
التَّوْبَةُ وَ وَرَاءَهُ الرَّحْمَةُ،

وَ إِنْ كُنْتُ ضَعِيفَ الْعَمَلِ فَأَيْتِي فِي
رَحْمَتِكَ قَوِيٌّ الْأَمَلِ،

فَهَبْ لِي ضَعْفَ عَمَلِي لِقُوَّةِ أَمَلِي،

O Allah! Even if You know there is no one amongst Your servants with harder heart and greater sins than mine,

allāhumma 'in kunta talamu 'an mā fi 'ibādika man huwa 'aqṣā qalban minnī wa 'ādamu minnī dhanbā,

اللَّهُمَّ إِن كُنْتَ تَعْلَمُ أَنَّ مَا فِي عِبَادِكَ مَنْ هُوَ أَقْسَى قَلْبًا مِنِّي وَ أَعْظَمُ مِنِّي ذَنْبًا،

I certainly know that there is no master more generous than You,

fa 'innī 'alamu 'annahu lā mawlā 'ādamu minka ṭawlā,

فَإِنِّي أَعْلَمُ أَنَّهُ لَا مَوْلَى أَعْظَمُ مِنْكَ طَوْلًا،

with greater mercy and forgiveness.

wa 'awsau rahmatan wa afwā,

وَ أَوْسَعُ رَحْمَةً وَ عَفْوًا،

Then, O He Who is unique in His mercy!

fayā man huwa 'awḥadu fī rahmatih,

فِيَا مَنْ هُوَ أَوْحَدٌ فِي رَحْمَتِهِ،

Forgive him, who is not unique in his mistakes.

'ighfir liman laysa bi 'awḥada fī khaṭī'atih,

إِغْفِرْ لِمَنْ لَيْسَ بِأَوْحَدٍ فِي خَطِيئَتِهِ،

O Allah! Certainly, You commanded us, but we have disobeyed,

allāhumma 'innaka 'amartanā faaṣaynā,

اللَّهُمَّ إِنَّكَ أَمَرْتَنَا فَعَصَيْنَا،

forbade us, but we did not desist,

wa nahayta famantahaynā,

وَ نَهَيْتَ فَمَا انْتَهَيْنَا،

reminded us, but we remained unmindful,

wa dhakkarta fatanāsaynā,

وَ ذَكَّرْتَ فَتَنَاسَيْنَا،

enlightened us, but we behaved blindly,

wa baṣṣarta fataāmaynā,

وَ بَصَّرْتَ فَتَعَامَيْنَا،

and warned us, but we transgressed.

wa hadh-dharta fataaddaynā,

وَ حَذَّرْتَ فَتَعَدَّيْنَا،

This was not the repayment of Your kindness to us,

wa mā kāna dhālika jazā'a 'ihsānika 'ilaynā,

وَ مَا كَانَ ذَلِكَ جَزَاءَ إِحْسَانِكَ إِلَيْنَا،

and You know what we have disclosed and have concealed,

wa 'anta 'alamu bimā 'alannā wa 'akhfaynā,

وَ أَنْتَ أَعْلَمُ بِمَا أَعْلَنَّا وَ أَخْفَيْنَا،

and You are aware of what we will do and have done.

wa 'akhbaru bimā na'tī wa mā 'ataynā,

وَ أَخْبَرُ بِمَا نَأْتِي وَ مَا أَتَيْنَا،

Thus, bless Muhammad and the family of Muhammad,

faṣalli alā muḥammadin wa āli muḥammad,

فَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ،

and pardon us for our mistakes and our forgetfulness,

wa lā tu'ākhidhnā bimā 'akhta'nā wa nasīnā,

وَ لَا تُؤَاخِذْنَا بِمَا أَخْطَأْنَا وَ نَسِينَا،

forgive us the negligence of Your rights by us,

wa hab lanā huqūqaka ladaynā,

وَ هَبْ لَنَا حُقُوقَكَ لَدَيْنَا،

complete Your beneficence towards us,

wa 'atimma 'ihsānaka 'ilaynā,

وَ أْتِمِّ إِحْسَانَكَ إِلَيْنَا،

and cause Your mercy to descend upon us.

wa 'asbil rahmatata alaynā,

وَ أَسْبِلْ رَحْمَتَكَ عَلَيْنَا،

Part 6

English Translation	Transliteration	Arabic Text
My Allah! We seek nearness to You by means of this truthful Imam,	<i>allāhumma 'innā natawassalu 'ilayka bihādhaš-šiddīqil 'imām,</i>	اللَّهُمَّ إِنَّا نَتَوَسَّلُ بِهَذَا الصِّدِّيقِ الإمام،
and request You by the rights that You have placed for him, his grandfather, his parents, Ali and Fatima, the household of mercy,	<i>wa nas'aluka bil haqqil-ladhi jaaltahu lah wa lijaddihi rasūlika wa li 'abawayhi aliyyin wa fāṭimata 'ahli baytir-rahmah,</i>	وَنَسْأَلُكَ بِالْحَقِّ الَّذِي جَعَلْتَهُ لَهُ وَ لِجَدِّهِ رَسُولِكَ وَ لِأَبَوَيْهِ عَلِيٍّ وَ فَاطِمَةَ، أَهْلِ بَيْتِ الرَّحْمَةِ،
an abundant flow of livelihood that maintains our life and the welfare of our dependents.	<i>'idrārar-rizqil-lladhi bihī qiwāmu hayātinā, wa šalāhu 'ahwāli iyālinā,</i>	إِدْرَارَ الرِّزْقِ الَّذِي بِهِ قِوَامُ حَيَاتِنَا وَ صَلَاحُ أَحْوَالِ عِيَالِنَا،
Certainly You are the generous one who grants abundantly,	<i>fa 'antal karīmūl-ladhi tuṭī min siah,</i>	فَأَنْتَ الْكَرِيمُ الَّذِي تُعْطِي مِنْ سِعَةٍ،
and holds back having power (to fulfill).	<i>wa tamnau min qudrah</i>	وَ تَمْنَعُ مِنْ قُدْرَةٍ،
We request from You a livelihood that brings the goodness of this world and the pleasure of the hereafter,	<i>wa naḥnu nas'aluka minar-rizqi mā yakūnu šalāhan liddunyā wa balāghan lil ākhirah,</i>	وَ نَحْنُ نَسْأَلُكَ مِنَ الرِّزْقِ مَا يَكُونُ صَلَاحاً لِلدُّنْيَا وَ بَلَغاً لِلْآخِرَةِ،
O Allah! Bless Muhammad and the family of Muhammad,	<i>allāhumma šalli alā muhammadin wa āli muhammad,</i>	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ آلِ مُحَمَّدٍ،
and forgive me, my parents,	<i>waghfir lanā wa liwālidaynā,</i>	وَ اغْفِرْ لَنَا وَ لِوَالِدَيْنَا،
all the believing men and women,	<i>wa lijāmūl-mu'minīna wal mu'mināt,</i>	وَ لِجَمِيعِ الْمُؤْمِنِينَ وَ الْمُؤْمِنَاتِ،
and the submissive men and women,	<i>wal muslimīna wal muslimāt,</i>	وَ الْمُسْلِمِينَ وَ الْمُسْلِمَاتِ،
the living of them and the dead.	<i>al 'ahyā'i minhum wal 'amwāt,</i>	الْأَحْيَاءِ مِنْهُمْ وَ الْأَمْوَاتِ،
Give us good in this world and good in the hereafter, and shield us from the torment of the fire.[1]	<i>wa ātinā fid-dunyā hasanatan wa fil ākhirati hasanatan wa qinā adhāban-nār.</i>	وَ آتِنَا فِي الدُّنْيَا حَسَنَةً وَ فِي الْآخِرَةِ حَسَنَةً وَ قِنَا عَذَابَ النَّارِ.

Then, complete your prayer, and recite Tasbihat (of Lady Fatima(PBUH)), and then place the side of you face on the ground and say the following forty times:

ثم ترکع و تسجد و تجلس و
تتشهد و تسلم فإذا سبحت فعفر
خديك و قل أربعين مرة:

Glory be to Allah! Praise be to Allah! There is no deity but Allah! Allah is greater (than being described).

*subhānal-lāhi wal
ḥamdulil-lāhi wa lā 'ilāha
'illal-lāhu wal-lāhu akbar,*

سُبْحَانَ اللَّهِ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَلَا إِلَهَ إِلَّا
اللَّهُ وَاللَّهُ أَكْبَرُ

Following that, ask Allah for protection, salvation, forgiveness, success in performing good deeds, and the acceptance of the actions that you do to seek His nearness and perform for His sake.

Then, embrace the inner shrine, kiss it, and say:

وَأَسْأَلُ اللَّهَ الْعِصْمَةَ وَالنَّجَاةَ وَ
الْمَغْفِرَةَ وَالتَّوْفِيقَ بِحَسَنِ الْعَمَلِ وَ
الْقَبُولَ لِمَا تَتَقَرَّبُ بِهِ إِلَيْهِ وَتَبْتَغِي بِهِ
وَجْهَهُ ثُمَّ أَنْكَبَ عَلَى الْقَبْرِ وَقَبَّلَهُ وَ
قَالَ:

May Allah increase your honor. Peace be upon you, the mercy of Allah, and His blessings.

*zādal-lāhu fī sharafikum,
was-salāmu alaykum wa
rahmatul-lāhi wa
barakātuh.*

زَادَ اللَّهُ فِي شَرَفِكُمْ، وَالسَّلَامُ عَلَيْكُمْ
وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.

Finally, pray for yourself, your parents and for whomever else you wish.

وَادْعَ لِنَفْسِكَ وَلِوَالِدَيْكَ وَلِمَنْ
أَرَدْتَ.

Imam Mahdi (PBUH) said, “I pray for any believer who remembers the sufferings of my martyred grandfather, al-Husain (PBUH), and then prays for my relief (*al-Faraj*)” [2]

[1] Chapter 2, Verse 201 of the Quran.

[2] *Mikyal al-Makarim fi Fawa'id D'uaa lil Qa'im*, by Sayyid Muhammad Taqi Musawi al-Isfahani, vol. 2, p.75.

Source <http://www.ziaraat.com/ziarat/nahiya/11.htm>

Documentation of the Ziyarat

The text of the Ziyarat al-Nahiya is found in some early Ziyarat collections such as *al-Mazar al-Kabir*, by Muhammad Ibn Ja'far al-Mash'hadi, pp. 496-513. It is also reported in *al-Mazar*, by al-Mufid as mentioned in *Bihar al-Anwar*, vol. 98, pp. 318-329.

It is noteworthy that Sayyid Ibn Tawus (d. 664 AH) in his *Misbah al-Za'ir* reports another Ziyarat, which has some common parts with Ziyarat al-Nahiya. However, this Ziyarat has not been attributed to the Imam (PBUH), and has been only ascribed to Sayyid Murtadha (d. 436 AH). As al-Majlisi mentioned in *Bihar al-Anwar*, vol. 98, p. 251, although these variations might have been due to different narrations, yet this Ziyarat is apparently the composition of Sayyid

Murtadha (RA) who used a part of original Ziyarat al-Nahiya, made some changes to it, added some phrases from other Ziyarats, and used to recite it as his own Ziyarat.

TABLE OF ARABIC TRANSLITERATION

Letters	ب = b (ball)	ز = z (zap)	ف = f (far)
	ت = t (tent)	س = s (seen)	ق = q (Qatar)
	ث = th (thin)	ش = sh (shin)	ك = k (keen)
	ج = j (Jim)	ص = š (sock)	ل = l (large)
	ح = h (heavy)	ض = dh (thy)	م = m (milk)
	خ = kh (khalif)	ط = t (top)	ن = n (noon)
	د = d (dark)	ظ = d̄ (Dahran)	ه = h (hat)
	ذ = dh (thee)	ع = 3 (aim)	و = w (weep)
	ر = r (raw)	غ = gh (gh)	ي = y (yard)
		ء ؤ ؤ = ' (brief glottal stop) It precedes or follows a vowel.	
Short vowels	َ = a (cap)	ِ = i (zip)	ُ = u (July)
Long vowels	آ = ā (father)	ي = ī (teeth)	و = ū (boon)

[1] It should be noted that there is another Ziyarat known as al-Nahiya, which focuses on the Ziyarat of other martyrs of Karbala, specifying the names of the companions of Imam al-Husain (PBUH). However, as mentioned by al-Majlisi, the time mentioned in the documentation of the Hadith as the time of its release is four years before the time of the birth of Imam al-Mahdi (PBUH). Assuming that it was not a transcription error, that particular Ziyarat may have been transmitted by Imam Hasan al-Askari (PBUH) (Imam Mahdi's father, the eleventh Imam), not Imam Mahdi (PBUH). In that case, al-Nahiya al-Muqaddasa (the sacred place) refers to the house of Imam Hasan al-Askari (PBUH) in Samarra.